

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament  
65 Elizabeth II

N° 24

Thursday, March 24, 2016

1:30 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature  
65 Elizabeth II

Le jeudi 24 mars 2016

13 h 30

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

|            |          |            |
|------------|----------|------------|
| Andreychuk | Dagenais | Joyal      |
| Baker      | Day      | Kenny      |
| Batters    | Downe    | Lang       |
| Bellemare  | Dyck     | MacDonald  |
| Beyak      | Eggleton | Maltais    |
| Black      | Enverga  | Marshall   |
| Boisvenu   | Fraser   | Martin     |
| Campbell   | Furey    | Massicotte |
| Carignan   | Greene   | McCoy      |
| Cools      | Housakos | McIntyre   |
| Cordy      | Jaffer   | Mercer     |
| Cowan      | Johnson  | Merchant   |

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

|            |          |            |
|------------|----------|------------|
| Andreychuk | Dagenais | Joyal      |
| Baker      | Day      | Kenny      |
| Batters    | Downe    | Lang       |
| Bellemare  | Dyck     | MacDonald  |
| Beyak      | Eggleton | Maltais    |
| Black      | Enverga  | Marshall   |
| Boisvenu   | Fraser   | Martin     |
| Campbell   | Furey    | Massicotte |
| Carignan   | Greene   | McCoy      |
| Cools      | Housakos | McIntyre   |
| Cordy      | Jaffer   | Mercer     |
| Cowan      | Johnson  | Merchant   |

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

|            |                          |
|------------|--------------------------|
| Mitchell   | Runciman                 |
| Moore      | Seidman                  |
| Munson     | Sibbeston                |
| Nancy Ruth | Smith ( <i>Cobourg</i> ) |
| Neufeld    | Smith ( <i>Saurel</i> )  |
| Ngo        | Stewart Olsen            |
| Ogilvie    | Tannas                   |
| Patterson  | Tkachuk                  |
| Plett      | Wallace                  |
| Raine      | Wells                    |
| Ringuette  | White                    |
| Rivard     |                          |

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

|            |                          |
|------------|--------------------------|
| Mitchell   | Runciman                 |
| Moore      | Seidman                  |
| Munson     | Sibbeston                |
| Nancy Ruth | Smith ( <i>Cobourg</i> ) |
| Neufeld    | Smith ( <i>Saurel</i> )  |
| Ngo        | Stewart Olsen            |
| Ogilvie    | Tannas                   |
| Patterson  | Tkachuk                  |
| Plett      | Wallace                  |
| Raine      | Wells                    |
| Ringuette  | White                    |
| Rivard     |                          |

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of Documents**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Fraser tabled the following:

Annual Report 2014-2015 of the Taxpayers' Ombudsman.—  
Sessional Paper No. 1/42-213.

1. Budget 2016 entitled: *Growing the Middle Class*;
2. Document entitled: *Tax Measures: Supplementary Information*.—Sessional Paper No. 1/42-214.

○ ○ ○

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Dyck tabled the following:

Second Annual Statutory Report (2016) pursuant to the *Indian Act Amendment and Replacement Act*, S.C. 2014, c. 38, s. 2.—  
Sessional Paper No. 1/42-215.

**Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled the third report (interim) of the committee, entitled *The Fluctuating Canadian Dollar: What it means for Canadians*.—Sessional Paper No. 1/42-216S

○ ○ ○

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, tabled the second report (interim) of the committee, entitled *Taking Action Against Human Rights Violators in Russia*.—Sessional Paper No. 1/42-217S

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénatrice Fraser dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel 2014-2015 de l'Ombudsman des contribuables.—  
Document parlementaire n° 1/42-213.

1. Le budget de 2016 intitulé : *Assurer la croissance de la classe moyenne*;
2. Document intitulé : *Mesures fiscales : Renseignements supplémentaires*.—Document parlementaire n° 1/42-214.

○ ○ ○

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénatrice Dyck dépose sur le bureau ce qui suit :

Deuxième rapport législatif annuel (2016) produit en vertu de la *Loi sur la modification et le remplacement de la Loi sur les Indiens*, L.C. 2014, ch. 38, art. 2.—Document parlementaire n° 1/42-215.

**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Tkachuk, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le troisième rapport (intérimaire) du comité, intitulé *Les fluctuations du dollar canadien : les conséquences pour les Canadiens*.—Document parlementaire n° 1/42-216S

○ ○ ○

L'honorable sénatrice Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, dépose le deuxième rapport (intérimaire) du comité, intitulé *Agir contre ceux qui violent les droits de la personne en Russie*.—Document parlementaire n° 1/42-217S

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

The Honourable Senator Maltais, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented the third report of the committee (*Budget—international market access priorities for the Canadian agricultural and agri-food sector—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as Appendix A at pages 293-302.)

The Honourable Senator Maltais moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Runciman, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the second report of the committee (*Budget—study on matters pertaining to delays in Canada's criminal justice system—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as Appendix B at pages 303-316.)

Ordered, That the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

o o o

The Honourable Senator Lang, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented the second report of the committee (*Budget—study on security threats facing Canada—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as Appendix C at pages 317-326.)

Ordered, That the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

o o o

The Honourable Senator MacDonald, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented the second report of the committee (*Budget—study on the regulatory and technical issues related to the deployment of connected and automated vehicles—power to travel*).

(The report is printed as Appendix D at pages 327-334.)

Ordered, That the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

o o o

The Honourable Senator Dyck, Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented the second report of the committee (*Budget—study on best practices and on-going challenges relating to housing in the North—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as Appendix E at pages 335-342.)

Ordered, That the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

L'honorable sénateur Maltais, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le troisième rapport du comité (*Budget—les priorités du secteur agricole et agroalimentaire canadien en matière d'accès aux marchés internationaux—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport constitue l'annexe A, pages 293 à 302.)

L'honorable sénateur Maltais propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Runciman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le deuxième rapport du comité (*Budget—étude sur les questions relatives aux délais dans le système de justice pénale au Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport constitue l'annexe B, pages 303 à 316.)

Ordonné : Que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

o o o

L'honorable sénateur Lang, président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le deuxième rapport du comité (*Budget—étude sur les menaces à la sécurité nationale—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport constitue l'annexe C, pages 317 à 326.)

Ordonné : Que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

o o o

L'honorable sénateur MacDonald, vice-président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le deuxième rapport du comité (*Budget—étude sur les questions techniques et réglementaires liées à l'arrivée des véhicules branchés et automatisés—autorisation de se déplacer*).

(Le rapport constitue l'annexe D, pages 327 à 334.)

Ordonné : Que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

o o o

L'honorable sénatrice Dyck, présidente du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le deuxième rapport du comité (*Budget—étude sur les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement dans le Nord—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport constitue l'annexe E, pages 335 à 342.)

Ordonné : Que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

## Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations

The Honourable Senator Maltais tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Organization for Security and Co-operation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA) respecting its participation at the 14th Winter Meeting of the OSCE PA, held in Vienna, Austria, from February 17 to 20, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-218.

Report of the Canadian Delegation of the Organization for Security and Co-operation in Europe Parliamentary Assembly respecting its participation at the 24th Annual Session, held in Helsinki, Finland, from July 5 to 9, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-219.

## ORDERS OF THE DAY

Ordered, That Order No. 1 under **OTHER BUSINESS, Reports of Committees – Other**, be brought forward.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith (*Saurel*), seconded by the Honourable Senator MacDonald for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Finance (*First Interim on Main Estimates 2016-17*), tabled in the Senate on March 22, 2016.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

## GOVERNMENT BUSINESS

### Bills – Second Reading

Second reading of Bill C-8, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2016.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Campbell, that the bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

## Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Maltais dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE) concernant sa participation à la 14<sup>e</sup> réunion d'hiver de l'AP OSCE, tenue à Vienne (Autriche), du 17 au 20 février 2015.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/42-218.

Rapport de la délégation canadienne de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe concernant sa participation à la 24<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Helsinki (Finlande), du 17 au 20 février 2015.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/42-219.

## ORDRE DU JOUR

Ordonné : Que l'article n<sup>o</sup> 1 sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES, Rapports de comités – Autres**, soit avancé.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), appuyée par l'honorable sénateur MacDonald tendant à l'adoption du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Premier rapport provisoire sur le Budget principal des dépenses 2016-2017*), déposé au Sénat le 22 mars 2016.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### Projets de loi – Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi C-8, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016.

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Campbell, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

Third reading of Bill C-8, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2016.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Campbell, that the bill be read for a third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Second reading of Bill C-9, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Campbell, that the bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

Third reading of Bill C-9, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Campbell, that the bill be read for a third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

## Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Troisième lecture du projet de loi C-8, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016.

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Campbell, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-9, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017.

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Campbell, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

Troisième lecture du projet de loi C-9, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017.

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Campbell, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

## Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**OTHER BUSINESS****Senate Public Bills – Reports of Committees**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

**Senate Public Bills – Second Reading**

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,

The Honourable Senator White moved, seconded by the Honourable Senator Patterson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 9 and 10 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-219, An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 12 to 15 were called and postponed until the next sitting.

o o o

**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et modifiant d'autres lois en conséquence.

Après débat,

L'honorable sénateur White propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 9 et 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi visant à dissuader l'Iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Baker, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 12 à 15 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 17 and 18 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-221, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators).

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Enverga, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Kenny, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 20 was called and postponed until the next sitting.

## Reports of Committees – Other

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*Budget—study on the issues pertaining to internal barriers to trade—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on March 10, 2016.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).

Après débat,

L'honorable sénatrice Marshall propose, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 17 et 18 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété).

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Enverga, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Kenny, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n<sup>o</sup> 20 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Rapports de comités – Autres

L'article n<sup>o</sup> 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*Budget—étude sur les questions relatives aux barrières au commerce intérieur—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 10 mars 2016.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénatrice Johnson, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n<sup>o</sup> 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o



Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*Budget—study on matters pertaining to delays in Canada’s criminal justice system—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on March 24, 2016.

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*Budget—study on security threats facing Canada—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on March 24, 2016.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*Budget—study on the regulatory and technical issues related to the deployment of connected and automated vehicles—power to travel*), presented in the Senate on March 24, 2016.

The Honourable Senator MacDonald moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (*Budget—study on best practices and on-going challenges relating to housing in the North—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on March 24, 2016.

The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

## Motions

Orders No. 9, 69, 51, 60, 43, 7 and 31 were called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Orders No. 2, 1, 3 and 6 were called and postponed until the next sitting.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*Budget—étude sur les questions relatives aux délais dans le système de justice pénale au Canada—autorisation d’embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 24 mars 2016.

L’honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l’honorable sénatrice Johnson, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*Budget—étude sur les menaces à la sécurité nationale—autorisation d’embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 24 mars 2016.

L’honorable sénateur Lang propose, appuyé par l’honorable sénateur MacDonald, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*Budget—étude sur les questions techniques et réglementaires liées à l’arrivée des véhicules branchés et automatisés—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 24 mars 2016.

L’honorable sénateur MacDonald propose, appuyé par l’honorable sénatrice Martin, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (*Budget—étude sur les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement dans le Nord—autorisation d’embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 24 mars 2016.

L’honorable sénatrice Dyck propose, appuyée par l’honorable sénateur Day, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Motions

Les articles n<sup>os</sup> 9, 69, 51, 60, 43, 7 et 31 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 2, 1, 3 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Runciman:

Whereas the Senate provides representation for groups that are often underrepresented in Parliament, such as Aboriginal peoples, visible minorities and women;

Whereas paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867* requires that, in order to be qualified for appointment to and to maintain a place in the Senate, a person must own land with a net worth of at least four thousand dollars in the province for which he or she is appointed;

Whereas a person's personal circumstances or the availability of real property in a particular location may prevent him or her from owning the required property;

Whereas appointment to the Senate should not be restricted to those who own real property of a minimum net worth;

Whereas the existing real property qualification is inconsistent with the democratic values of modern Canadian society and is no longer an appropriate or relevant measure of the fitness of a person to serve in the Senate;

Whereas, in the case of Quebec, each of the twenty-four Senators representing the province must be appointed for and must have either their real property qualification in or be resident of a specified Electoral Division;

Whereas an amendment to the Constitution of Canada in relation to any provision that applies to one or more, but not all, provinces may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Whereas the Supreme Court of Canada has determined that a full repeal of paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867*, respecting the real property qualification of Senators, would require a resolution of the Quebec National Assembly pursuant to section 43 of the *Constitution Act, 1982*;

Now, therefore, the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the Schedule hereto.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Runciman,

Attendu :

que le Sénat défend les intérêts de groupes souvent sous-représentés au Parlement, tels les Autochtones, les minorités visibles et les femmes;

que le point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* prévoit qu'une personne doit, pour être nommée au Sénat et y conserver son siège, posséder des terres d'une valeur nette minimale de quatre mille dollars situées dans la province pour laquelle elle est nommée;

qu'il se peut que des circonstances personnelles ou le marché immobilier d'une région donnée empêchent une personne de posséder la propriété requise;

que chacun devrait être admissible à une nomination au Sénat, indépendamment de la valeur nette de ses biens immobiliers;

que la qualification en matière de propriété immobilière n'est pas conforme aux valeurs démocratiques de la société canadienne moderne et qu'elle ne constitue plus une garantie adéquate ou valable de l'aptitude d'une personne à siéger au Sénat;

que chacun des vingt-quatre sénateurs du Québec est nommé pour un collège électoral donné et doit remplir la qualification en matière de propriété immobilière dans ce collège électoral ou y résider;

que les dispositions de la Constitution du Canada applicables à certaines provinces seulement ne peuvent être modifiées que par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée;

que la Cour suprême du Canada a déclaré que l'abrogation complète du point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* concernant la qualification des sénateurs en matière de propriété immobilière requiert une résolution de l'Assemblée nationale du Québec conformément à l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982*,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

## SCHEDULE

## AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

1. **(1) Paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867* is repealed.**

**(2) Section 23 of the Act is amended by replacing the semi-colon at the end of paragraph (5) with a period and by repealing paragraph (6).**

2. **The Declaration of Qualification set out in The Fifth Schedule to the Act is replaced by the following:**

I, *A.B.*, do declare and testify that I am by law duly qualified to be appointed a member of the Senate of Canada.

3. **This Amendment may be cited as the *Constitution Amendment, [year of proclamation]* (Real property qualification of Senators).**

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Campbell, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator McCoy moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the Special Senate Committee on Senate Modernization have the power to sit on Tuesday, April 12, 2016, even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

## ANNEXE

## MODIFICATION À LA CONSTITUTION DU CANADA

1. **(1) Le point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est abrogé.**

**(2) L'article 23 de la même loi est modifié par remplacement du point-virgule à la fin du point 5 par un point et par abrogation du point 6.**

2. **La Déclaration des qualifications exigées figurant à la cinquième annexe de la même loi est remplacée par ce qui suit :**

Je, *A.B.*, déclare et atteste que j'ai les qualifications exigées par la loi pour être nommé membre du Sénat du Canada.

3. **Titre de la présente modification : « *Modification constitutionnelle de (année de proclamation)* (qualification des sénateurs en matière de propriété immobilière) ».**

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Campbell, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénatrice McCoy propose, appuyée par l'honorable sénateur Moore,

Que le Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat soit autorisé à siéger le mardi 12 avril 2016, même si le Sénat siège à ce moment là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare:

That the *Rules of the Senate* be amended:

1. **by adding the following at the end of rule 12-1:**

“The membership of the committee shall, as nearly as practicable, proportionally reflect the number of all Senators who are members of each of the recognized parties, as well as those who are not members of recognized parties.”;

2. **by adding the following new rule 12-2(2):**

“Expressions of interest

**12-2. (2)** Before nominating Senators to serve on committees, the Committee of Selection shall invite expressions of interest from all Senators.”;

3. **by renumbering current rules 12-2(2) and (3) as rules 12-2(3) and (4);**

4. **by adding the following new rule 12-2(5):**

“Content of Committee of Selection reports

**12-2. (5)** Any report of the Committee of Selection nominating Senators to serve on a committee shall:

(a) identify the criteria used in developing its nominations;

(b) contain nominations such that, if the report is adopted, the membership of the committee would, as nearly as practicable, proportionally reflect the number of all Senators who are members of each of the recognized parties, as well as those who are not members of recognized parties; and

(c) nominate, as far as possible, every Senator who is eligible to attend the Senate, and who expressed an interest in being a member of a committee, to a minimum of at least one committee.”;

5. **by renumbering current rules 12-2(4), (5) and (6) as rules 12-2(6), (7) and (8); and**

6. **by updating all cross references in the Rules, including the lists of exceptions, accordingly; and**

That the Senate discharge the current membership of the Committee of Selection so that a new membership can be appointed, by substantive motion, in conformity with the changes made by the adoption of this motion.

After debate,

The Honourable Senator Carignan, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié :

1. **par l'ajout du texte suivant à la fin de l'article 12-1 :**

« La composition du comité, autant que possible, est proportionnelle au nombre de tous les sénateurs qui sont membres de chacun des partis reconnus et de ceux qui ne sont pas membres des partis reconnus. »;

2. **par l'ajout du nouvel article 12-2(2) suivant :**

« Expression d'intérêt

**12-2. (2)** Avant de proposer des sénateurs aux fonctions de membres des comités, le Comité de sélection invite tous les sénateurs à exprimer leur intérêt. »;

3. **par le changement de la désignation numérique des articles 12-2(2) et (3) à celle des articles 12-2(3) et (4);**

4. **par l'ajout du nouvel article 12-2(5) suivant :**

« Teneur des rapports du Comité de sélection

**12-2. (5)** Tout rapport du Comité de sélection proposant des sénateurs aux fonctions de membres d'un comité :

a) énonce les critères utilisés pour le choix des sénateurs;

b) fait en sorte qu'advenant l'adoption du rapport, la composition du comité, autant que possible, est proportionnelle au nombre de tous les sénateurs qui sont membres de chacun des partis reconnus et de ceux qui ne sont pas membres des partis reconnus;

c) dans la mesure du possible, propose à titre de membre d'au moins un comité tout sénateur qui a le droit de siéger au Sénat et qui voudrait faire partie d'un comité. »;

5. **par le changement de la désignation numérique des articles 12-2(4), (5) et (6) à celle des articles 12-2(6), (7) et (8);**

6. **par la mise à jour en conséquence de tous les renvois dans le Règlement, les listes de dispositions contraires y comprises;**

Que le Sénat annule la composition actuelle du Comité de sélection afin de pouvoir faire de nouvelles nominations à ce comité, au moyen d'une motion de fond, conformément aux modifications découlant de l'adoption de la présente motion.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 4:35 p.m., the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

March 24<sup>th</sup>, 2016

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 24th day of March, 2016, at 3:53 p.m.

Yours sincerely,

*Le secrétaire du gouverneur général,*

Stephen Wallace

*Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

Schedule

### Bills Assented To

Thursday, March 24, 2016

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2016 (*Bill C-8, Chapter 1, 2016*)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (*Bill C-9, Chapter 2, 2016*)

*With leave,*

*The Senate reverted to Notices of Motions.*

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, April 12, 2016 at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

## DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 16 h 35, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 24 mars 2016

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable David Johnston, gouverneur général du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 24 mars 2016 à 15 h 53.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

Annexe

### Projets de loi ayant reçu la sanction royale

Le jeudi 24 mars 2016

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (*projet de loi C-8, chapitre 1, 2016*)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (*projet de loi C-9, chapitre 2, 2016*)

*Avec consentement,*

*Le Sénat revient aux Préavis de motions.*

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 12 avril 2016, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:40 p.m., the Senate was continued until Tuesday, April 12, 2016, at 2 p.m.)*

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 40, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 12 avril 2016, à 14 heures.)*

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Unger replaced the Honourable Senator Patterson (*March 23, 2016*).

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Raine (*March 23, 2016*).

#### **Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Tkachuk (*March 23, 2016*).

#### **Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Oh (*March 24, 2016*).

The Honourable Senator Wells replaced the Honourable Senator Poirier (*March 24, 2016*).

#### **Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Black (*March 23, 2016*).

#### **Special Senate Committee on Senate Modernization**

The Honourable Senator Wells replaced the Honourable Senator Beyak (*March 23, 2016*).

#### **Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Patterson (*March 24, 2016*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Frum (*March 23, 2016*).

#### **Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Ringuette was removed from the membership of the committee, substitution pending (*March 24, 2016*).

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénatrice Unger a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 23 mars 2016*).

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénatrice Raine (*le 23 mars 2016*).

#### **Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 23 mars 2016*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénatrice Marshall a remplacé l'honorable sénateur Oh (*le 24 mars 2016*).

L'honorable sénateur Wells a remplacé l'honorable sénatrice Poirier (*le 24 mars 2016*).

#### **Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénatrice Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Black (*le 23 mars 2016*).

#### **Comité spécial sénatorial sur la modernisation du Sénat**

L'honorable sénateur Wells a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 23 mars 2016*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénatrice Frum a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 24 mars 2016*).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénatrice Frum (*le 23 mars 2016*).

#### **Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénatrice Ringuette a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 24 mars 2016*).

APPENDIX A  
(see page 282)

Thursday, March 24, 2016

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

## THIRD REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, January 28, 2016, to study on international market access priorities for the Canadian agricultural and agri-food sector, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2017, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary;
- (b) to adjourn from place to place within Canada;
- (c) to travel inside Canada, and;
- (d) travel outside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE A  
(voir page 282)

Le jeudi 24 mars 2016

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

## TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 28 janvier 2016 à examiner, pour en faire rapport, les priorités pour le secteur agricole et agroalimentaire canadien en matière d'accès aux marchés internationaux, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2017 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada;
- c) voyager à l'intérieur du Canada;
- d) voyager à l'extérieur du Canada; et

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GHISLAIN MALTAIS

*Chair*

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**International market access priorities for the Canadian  
agricultural and agri-food sector**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR  
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2017**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday January 28, 2016:

The Honourable Senator Maltais moved, seconded by the Honourable Senator Tannas:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on international market access priorities for the Canadian agricultural and agri-food sector. The study will focus on:

- (a) the expectations and concerns of stakeholders from the Canadian agriculture and agri-food sector;
- (b) sustainable improvements to the production capabilities of the supply chain;
- (c) diversity, food security and traceability; and
- (d) the competitiveness and profitability of Canada's agriculture and agri-food sector (including producers and processors).

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the Second Session of the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than March 31, 2017, and that the committee retain until June 30, 2017, all powers necessary to publicize its findings.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Charles Robert

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**Les priorités du secteur agricole et agroalimentaire  
canadien en matière d'accès aux marchés internationaux**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS  
2017**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 28 janvier 2016 :

L'honorable sénateur Maltais propose, appuyé par l'honorable sénateur Tannas,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les priorités pour le secteur agricole et agroalimentaire canadien en matière d'accès aux marchés internationaux. L'accent sera mis sur :

- a) les attentes et les préoccupations des intervenants du secteur agricole et agroalimentaire canadien;
- b) l'amélioration durable des capacités de production de la chaîne d'approvisionnement;
- c) la diversité, la sécurité alimentaire et la traçabilité;
- d) la compétitivité et la rentabilité du secteur agricole et agroalimentaire canadien (incluant les producteurs et les transformateurs);

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la deuxième session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2017 et qu'il conserve jusqu'au 30 juin 2017 tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.



**SUMMARY OF BUDGET**

|  |    |                |
|--|----|----------------|
| Activity 1:<br>Calgary, Alberta            | \$ | 100,188        |
| Activity 2:<br>Beijing and Shanghai, China | \$ | 301,048        |
| <b>TOTAL</b>                               | \$ | <b>401,236</b> |

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on Thursday March 10, 2016.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

**SOMMAIRE DU BUDGET**

|  |  |                   |
|--|--|-------------------|
| Activité 1 :<br>Calgary (Alberta)        |  | 100 188 \$        |
| Activité 2 :<br>Pékin et Shanghai, Chine |  | 301 048 \$        |
| <b>TOTAL</b>                             |  | <b>401 236 \$</b> |

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le jeudi 10 mars 2016.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
GHISLAIN MALTAIS  
Chair, Standing Senate  
Committee on Agriculture and  
Forestry

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
GHISLAIN MALTAIS  
Président du Comité sénatorial  
permanent de l'agriculture et  
des forêts

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
LEO HOUSAKOS  
Chair, Standing Committee on  
Internal Economy, Budgets and  
Administration

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
LEO HOUSAKOS  
Président du Comité permanent  
de la régie interne, des budgets  
et de l'administration

**HISTORICAL INFORMATION****GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the Senate Administrative Rules.

Expenses for fiscal year 2015-2016 — \$84,137  
Expenses for fiscal year 2016-2017— \$401,336  
Estimate of the total cost of the special study — \$485,273

**DONNÉES ANTÉRIEURES****ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du Règlement administratif du Sénat.

Dépenses pour l'année financière 2015-2016 — 84 137 \$  
Dépenses pour l'année financière 2016-2017 — 401 336 \$  
Coût estimatif total de l'étude spéciale — 485,473 \$

**STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY**

**International market access priorities for the Canadian agricultural and agri-food sector**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR  
ENDING MARCH 31, 2017**

**ACTIVITY 1: Calgary, Alberta**

**FACT-FINDING AND PUBLIC HEARINGS**

**12 senators and 8 staff**

*1 clerk, 2 analysts, 3 interpreters*

*1 administrative assistant, 1 French stenographer - public hearings only*

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

**OTHER**

|    |   |       |          |
|----|---|-------|----------|
| 1. | Reporting/transcribing (0403)<br><i>(2 days, \$4,500/day)</i> | 9,000 |          |
| 2. | Transcript editing services (0143)                            | 2,000 |          |
|    | Sub-total   |       | \$11,000 |

**TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

|    |   |        |          |
|----|---|--------|----------|
| 1. | Transportation - air (economy)<br><i>12 senators x \$2,400 (0224)</i><br><i>8 staff x \$2,400 (0227)</i>                | 48,000 |          |
| 2. | Hotel accommodation<br><i>12 senators, \$200/night, 3 nights (0222)</i><br><i>6 staff, \$200/night, 3 nights (0226)</i> | 10,800 |          |
| 3. | Hotel accommodation (public hearings only)<br><i>2 staff, \$200/night, 2 nights (0226)</i>                              | 800    |          |
| 4. | Per diem<br><i>12 senators, \$96/day, 4 days (0221)</i><br><i>6 staff, \$96/day, 4 days (0225)</i>                      | 6,912  |          |
| 5. | Per diem<br><i>2 staff, \$96/day, 3 days (0225)</i>   | 576    |          |
| 6. | Working meals (travel) (0231)   | 4,500  |          |
| 7. | Taxis<br><i>12 senators x \$250 (0223)</i><br><i>8 staff x \$250 (0232)</i>   | 5,000  |          |
| 8. | Charter bus (0228)<br><i>(1 day, \$1,500/day)</i>   | 1,500  |          |
|    | Sub-total   |        | \$78,088 |

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

- |    |   |     |
|----|---|-----|
| 1. | Miscellaneous costs associated with travel (0229) | 500 |
|----|---|-----|

**PRINTING**

- |    |                 |     |
|----|-----------------|-----|
| 2. | Printing (0321) | 200 |
|----|-----------------|-----|

**RENTALS**

- |    |  |       |
|----|--|-------|
| 3. | Rental office space (meeting rooms) (0540)<br><i>(2 days, \$1,200/day)</i> | 2,400 |
| 4. | Rental - interpretation equipment (0504)<br><i>(2 days, \$4,000/day)</i>   | 8,000 |

|           |          |
|-----------|----------|
| Sub-total | \$11,100 |
|-----------|----------|

|                            |                  |
|----------------------------|------------------|
| <b>Total of Activity 1</b> | <b>\$100,188</b> |
|----------------------------|------------------|

**ACTIVITY 2: Beijing and Shanghai, China****FACT-FINDING and Exhibition****14 participants: 12 Senators, 2 staff***1 clerk, 1 analyst***PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES****HOSPITALITY**

- |    |                                 |       |
|----|---------------------------------|-------|
| 1. | Hospitality - meals (0410)      | 5,434 |
| 2. | Hospitality -room rental (0410) | 3,000 |
| 3. | Hospitality - gifts (0424)      | 400   |

**OTHER**

- |    |   |       |
|----|---|-------|
| 4. | Interpreters (0444)<br><i>(7 days, \$1,200/day)</i> | 8,400 |
|----|---|-------|

|           |          |
|-----------|----------|
| Sub-total | \$17,234 |
|-----------|----------|

**TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

- |    |  |         |
|----|--|---------|
| 1. | Transportation - air<br><i>12 senators x \$14,500 (0224)</i><br><i>2 staff x \$14,500 (0227)</i><br><i>(business class budgeted for staff)</i> | 203,000 |
| 2. | Hotel accommodation<br><i>12 senators, \$300/night, 7 nights (0222)</i><br><i>2 staff, \$300/night, 7 nights (0226)</i>                        | 29,400  |
| 3. | Per diem (Canada)<br><i>12 senators, \$96/day, 2 days (0221)</i><br><i>2 staff, \$96/day, 2 days (0225)</i>                                    | 2,688   |

|                               |   |        |                   |
|-------------------------------|---|--------|-------------------|
| 4.                            | Per diem (Beijing)                                  | 8,190  |                   |
|                               | <i>12 senators, \$195/day, 3 days (0221)</i>        |        |                   |
|                               | <i>2 staff, \$195/day, 3 days (0225)</i>            |        |                   |
| 5.                            | Per diem (Shanghai)                                 | 11,536 |                   |
|                               | <i>12 senators, \$206/day, 4 days (0221)</i>        |        |                   |
|                               | <i>2 staff, \$206/day, 4 days (0225)</i>            |        |                   |
| 6.                            | Working meals (travel)(0231)                        | 10,500 |                   |
| 7.                            | Taxis   | 2,100  |                   |
|                               | <i>12 senators x \$150 (0223)</i>                   |        |                   |
|                               | <i>2 staff x \$150 (0232)</i>                       |        |                   |
| 8.                            | Charter bus (0228)                                  | 8,100  |                   |
|                               | <i>(6 days, \$1,350/day)</i>                        |        |                   |
|                               | Sub-total   |        | \$275,514         |
| <b>ALL OTHER EXPENDITURES</b> |   |        |                   |
| <b>OTHER</b>                  |   |        |                   |
| 1.                            | Travel passports, visas and diplomatic notes (0210) | 1,500  |                   |
| 2.                            | Miscellaneous costs associated with travel (0229)   | 500    |                   |
| <b>TELECOMMUNICATIONS</b>     |   |        |                   |
| 3.                            | International telephone charges (0275)              | 500    |                   |
| <b>RENTALS</b>                |   |        |                   |
| 4.                            | Rental office space (meeting rooms) (0540)          | 4,000  |                   |
|                               | <i>(4 days, \$1,000/day)</i>                        |        |                   |
| 5.                            | Rental - interpretation equipment (0504)            | 1,800  |                   |
|                               | <i>(6 days, \$300/day)</i>                          |        |                   |
|                               | Sub-total   |        | \$8,300           |
| <b>Total of Activity 2</b>    |   |        | <b>\$301,048</b>  |
| <b>Grand Total</b>            |   |        | <b>\$ 401,236</b> |

The Senate Administration has reviewed this budget application.

---

Date

---

Blair Armitage, Principal Clerk,  
Committees Directorate

---

Date

---

Michèle Serano, Comptroller,  
Finance and Procurement Directorate

## COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Les priorités du secteur agricole et agroalimentaire canadien en matière d'accès aux marchés internationaux

## EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2017

**ACTIVITÉ 1 : Calgary (Alberta)****MISSION D'ÉTUDE ET AUDIENCES PUBLIQUES****12 sénateurs et 8 employés***1 greffier, 2 analystes, 3 interprètes**1 adjoint administratif, 1 sténographe français - audiences publiques seulement***SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES****AUTRE**

|    |  |       |           |
|----|--|-------|-----------|
| 1. | Sténographie/transcription (0403)<br><i>(2 jours, 4 500 \$/jour)</i> | 9 000 |           |
| 2. | Services d'édition des témoignages (0143)                            | 2 000 |           |
|    | Sous-total   |       | 11 000 \$ |

**TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR**

|    |   |         |           |
|----|---|---------|-----------|
| 1. | Transport - aérien (économie)<br><i>12 sénateurs x 2 400 \$ (0224)</i><br><i>8 employés x 2 400 \$ (0227)</i>             | 48, 000 |           |
| 2. | Hébergement<br><i>12 sénateurs, 200 \$/nuît, 3 nuits (0222)</i><br><i>6 employés, 200 \$/nuît, 3 nuits (0226)</i>         | 10 800  |           |
| 3. | Hébergement (audiences publiques seulement)<br><i>2 employés, 200 \$/nuît, 2 nuits (0226)</i>                             | 800     |           |
| 4. | Indemnité journalière<br><i>12 sénateurs, 96 \$/jour, 4 jours (0221)</i><br><i>6 employés, 96 \$/jour, 4 jours (0225)</i> | 6 912   |           |
| 5. | Indemnité journalière<br><i>2 employés, 96 \$/jour, 3 jours (0225)</i>  | 576     |           |
| 6. | Repas de travail (voyage) (0231)  | 4 500   |           |
| 7. | Taxis<br><i>12 sénateurs x 250 \$ (0223)</i><br><i>8 employés x 250 \$ (0232)</i>   | 5 000   |           |
| 8. | Affréter - autobus (0228)<br><i>(1 jour, 1 500 \$/jour)</i>   | 1 500   |           |
|    | Sous-total  |         | 78 088 \$ |

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

- |    |   |     |
|----|---|-----|
| 1. | Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 500 |
|----|---|-----|

**IMPRESSION**

- |    |                    |     |
|----|--------------------|-----|
| 2. | Impressions (0321) | 200 |
|----|--------------------|-----|

**LOCATIONS**

- |    |  |       |
|----|--|-------|
| 3. | Location d'espace (salles de réunion) (0540)<br><i>(2 jours, 1 200 \$/jour)</i>  | 2 400 |
| 4. | Location - équipement d'interprétation (0504)<br><i>(2 jours, 4 000 \$/jour)</i> | 8 000 |

|            |           |
|------------|-----------|
| Sous-total | 11 100 \$ |
|------------|-----------|

|                              |                   |
|------------------------------|-------------------|
| <b>Total de l'Activité 1</b> | <b>100 188 \$</b> |
|------------------------------|-------------------|

**ACTIVITÉ 2 : Pékin et Shanghai, Chine****MISSION D'ÉTUDE et Exposition****14 participants: 12 sénateurs, 2 employés***1 greffier, 1 analyste***SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES****FRAIS D'ACCUEIL**

- |    |  |       |
|----|--|-------|
| 1. | Frais d'accueil - repas (0410)             | 5 434 |
| 2. | Frais d'accueil - location d'espace (0410) | 3 000 |
| 3. | Frais d'accueil - cadeaux (0424)           | 400   |

**AUTRE**

- |    |   |       |
|----|---|-------|
| 4. | Interprètes (0444)<br><i>(7 jours, 1 200 \$/jour)</i> | 8 400 |
|----|---|-------|

|            |           |
|------------|-----------|
| Sous-total | 17 234 \$ |
|------------|-----------|

**TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR**

- |    |  |         |
|----|--|---------|
| 1. | Transport - aérien<br><i>12 sénateurs x 14 500 \$ (0224)</i><br><i>2 employés x 14 500 \$ (0227)</i><br>(personnel prévu en classe affaires) | 203 000 |
| 2. | Hébergement<br><i>12 sénateurs, 300 \$/nuit, 7 nuits (0222)</i><br><i>2 employés, 300 \$/nuit, 7 nuits (0226)</i>                            | 29 400  |
| 3. | Indemnité journalière<br><i>12 sénateurs, 96 \$/jour, 2 jours (0221)</i><br><i>2 employés, 96 \$/jour, 2 jours (0225)</i>                    | 2 688   |

|    |  |        |            |
|----|--|--------|------------|
| 4. | Indemnité journalière                            | 8 190  |            |
|    | <i>12 sénateurs, 195 \$/jour, 3 jours (0221)</i> |        |            |
|    | <i>2 employés, 195 \$/jour, 3 jours (0225)</i>   |        |            |
| 5. | Indemnité journalière                            | 11 536 |            |
|    | <i>12 sénateurs, 206 \$/jour, 4 jours (0221)</i> |        |            |
|    | <i>2 employés, 206 \$/jour, 4 jours (0225)</i>   |        |            |
| 6. | Repas de travail (voyage) (0231)                 | 10 500 |            |
| 7. | Taxis  | 2 100  |            |
|    | <i>12 sénateurs x 150 \$ (0223)</i>              |        |            |
|    | <i>2 employés x 150 \$ (0232)</i>                |        |            |
| 8. | Affréter - autobus (0228)                        | 8 100  |            |
|    | <i>(6 jours, 1 350 \$/jour)</i>                  |        |            |
|    | Sous-total                                       |        | 275 514 \$ |

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

|    |   |       |  |
|----|---|-------|--|
| 1. | Passeports, visas et notes diplomatiques (0210) | 1 500 |  |
| 2. | Divers coûts liés aux déplacements (0229)       | 500   |  |

**TÉLÉCOMMUNICATIONS**

|    |                                    |     |  |
|----|------------------------------------|-----|--|
| 3. | Frais d'appels à l'étranger (0275) | 500 |  |
|----|------------------------------------|-----|--|

**LOCATIONS**

|    |   |       |  |
|----|---|-------|--|
| 4. | Location d'espace (salles de réunion) (0540)  | 4 000 |  |
|    | <i>(4 jours, 1 000 \$/jour)</i>               |       |  |
| 5. | Location - équipement d'interprétation (0504) | 1 800 |  |
|    | <i>(6 jours, 300 \$/jour)</i>                 |       |  |

Sous-total 8 300 \$

**Total de l'Activité 2****301 048 \$****Grand Total****401 236 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

---

 Date

---

 Blair Armitage, greffier principal,  
 Direction des comités

---

 Date

---

 Michèle Serano, contrôleur,  
 Direction des finances et de l'approvisionnement

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, March 24, 2016

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 24 mars 2016

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2017, for the purpose of its special study on international market access priorities for the Canadian agricultural and agri-food sector, as authorized by the Senate on Thursday, January 28, 2016. The approved budget is as follows:

|  |           |                |
|--|-----------|----------------|
| Activity 1:<br>Calgary, Alberta            | \$        | 100,188        |
| Activity 2:<br>Beijing and Shanghai, China | \$        | —              |
| <b>TOTAL</b>                               | <b>\$</b> | <b>100,188</b> |

(includes funds for public hearings and fact-finding missions; includes funds for 12 senators to travel; decision on Activity 2 deferred)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017 aux fins de leur étude spéciale sur les priorités pour le secteur agricole et agroalimentaire canadien en matière d'accès aux marchés internationaux, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 28 janvier 2016. Le budget approuvé se lit comme suit:

|  |                |           |
|--|----------------|-----------|
| Activité 1 :<br>Calgary (Alberta)        | 100 188        | \$        |
| Activité 2 :<br>Pékin et Shanghai, Chine | —              | \$        |
| <b>TOTAL</b>                             | <b>100 188</b> | <b>\$</b> |

(y compris des fonds pour des audiences publiques et des missions d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 12 sénateurs; décision reportée pour l'activité 2)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

LEO HOUSAKOS

*Chair*



APPENDIX B  
(see page 282)

Thursday, March 24, 2016

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

## SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, January 28, 2016, to study matters pertaining to delays in Canada's criminal justice system, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2017 and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary;
- (b) to adjourn from place to place within Canada; and,
- (c) to travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*  
BOB RUNCIMAN

*Chair*

ANNEXE B  
(voir page 282)

Le jeudi 24 mars 2016

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

## DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 28 janvier 2016 à étudier les questions relatives aux délais dans le système de justice pénale au Canada, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2017 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada; et
- c) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND  
CONSTITUTIONAL AFFAIRS**

**Study on matters pertaining to delays in Canada's criminal  
justice system**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR  
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2017**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday,  
January 28, 2016:

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by  
the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Legal and  
Constitutional Affairs be authorized to examine and report  
on matters pertaining to delays in Canada's criminal justice  
system and to review the roles of the Government of Canada  
and Parliament in addressing such delays; and

That the committee submit its final report no later than  
March 31, 2017 and that the committee retain all powers  
necessary to publicize its findings until 180 days after the  
tabling of the final report.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES  
JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES**

**Étude sur les questions relatives aux délais dans le système  
de justice pénale au Canada**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS  
2017**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 28 janvier 2016 :

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyée par  
l'honorable sénatrice Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques  
et constitutionnelles soit autorisé à examiner, pour en faire  
rapport, les questions relatives aux délais dans le système de  
justice pénale au Canada ainsi que les rôles joués par le  
gouvernement du Canada et le Parlement afin de réduire ces  
délais;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le  
31 mars 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires  
pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le  
dépôt du rapport final.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Charles Robert

*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF BUDGET**

|   |           |                |
|---|-----------|----------------|
| Activity 1: Toronto                             | \$        | 27,977         |
| Activity 2: Montreal                            | \$        | 20,774         |
| Activity 3: Vancouver,<br>Calgary and Saskatoon | \$        | 104,326        |
| Activity 4: Halifax                             | \$        | 65,340         |
| <b>TOTAL</b>                                    | <b>\$</b> | <b>218,417</b> |

**SOMMAIRE DU BUDGET**

|   |  |                   |
|---|--|-------------------|
| Activité 1 : Toronto                            |  | 27 977 \$         |
| Activité 2 : Montreal                           |  | 20 774 \$         |
| Activité 3 : Vancouver,<br>Calgary et Saskatoon |  | 104 326 \$        |
| Activité 4 : Halifax                            |  | 65 340 \$         |
| <b>TOTAL</b>                                    |  | <b>218 417 \$</b> |

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on Wednesday, March 23, 2016.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles le mercredi 23 mars 2016.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

---

 Date

---

 THE HONOURABLE BOB  
RUNCIMAN  
Chair, Standing Senate  
Committee on Legal and  
Constitutional Affairs

---

 Date

---

 L'HONORABLE BOB  
RUNCIMAN  
Président du Comité sénatorial  
permanent des affaires  
juridiques et constitutionnelles

---

 Date

---

 THE HONOURABLE LEO  
HOUSAKOS  
Chair, Standing Committee on  
Internal Economy, Budgets and  
Administration

---

 Date

---

 L'HONORABLE LEO  
HOUSAKOS  
Président du Comité permanent  
de la régie interne, des budgets  
et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS**

**Study on matters pertaining to delays in Canada's criminal justice system**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR  
ENDING MARCH 31, 2017**

**ACTIVITY 1: Toronto**

**FACT-FINDING and PUBLIC HEARINGS**

**19 participants: 12 Senators, 7 staff**

*1 clerk, 2 analysts, 3 interpreters*

*1 administrative assistant*

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

|    |  |       |         |
|----|--|-------|---------|
| 1. | Reporting/transcribing (0403)<br><i>(0.5 day, \$3,300/day)</i> | 1,650 |         |
| 2. | Transcript editing services (0143)                             | 600   |         |
|    | Sub-total  |       | \$2,250 |

**TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

|    |   |        |          |
|----|---|--------|----------|
| 1. | Transportation - air (Economy full flex for senators and staff)<br><i>12 senators x \$537 (0224)</i><br><i>7 staff x \$537 (0227)</i> | 10,203 |          |
| 2. | Hotel accommodation<br><i>12 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i><br><i>7 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i>                 | 3,800  |          |
| 3. | Per diem<br><i>12 senators, \$96/day, 1 day (0221)</i><br><i>7 staff, \$96/day, 1 day (0225)</i>                                      | 1,824  |          |
| 4. | Working meals (travel) (0231)   | 1,680  |          |
| 5. | Taxis<br><i>12 senators x \$200 (0223)</i><br><i>7 staff x \$200 (0232)</i>   | 3,800  |          |
| 6. | Charter bus (0228)<br><i>(0.5 day, \$1,200/day)</i>   | 600    |          |
|    | Sub-total   |        | \$21,907 |

**ALL OTHER EXPENDITURES**

**OTHER**

|    |   |     |
|----|---|-----|
| 1. | Miscellaneous costs associated with travel (0229) | 500 |
|----|---|-----|

**RENTALS**

|    |   |       |
|----|---|-------|
| 2. | Rental office space (meeting rooms) (0540)<br><i>(1 day, \$1,500/day)</i> | 1,500 |
|----|---|-------|

|   |       |                 |
|---|-------|-----------------|
| 3. Rental - interpretation equipment (0504) | 1,820 |                 |
| <i>(1 day, \$1,820/day)</i>                 |       |                 |
| Sub-total                                   |       | \$3,820         |
| <b>Total of Activity 1</b>                  |       | <b>\$27,977</b> |

**ACTIVITY 2: Montreal****FACT-FINDING AND PUBLIC HEARINGS****19 participants: 12 Senators, 7 staff***1 clerk, 2 analysts, 3 interpreters**1 administrative assistant***PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES****OTHER**

|                                       |       |         |
|---------------------------------------|-------|---------|
| 1. Reporting/transcribing (0403)      | 3,300 |         |
| <i>(1 day, \$3,300/day)</i>           |       |         |
| 2. Transcript editing services (0143) | 600   |         |
| Sub-total                             |       | \$3,900 |

**TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

|   |       |          |
|---|-------|----------|
| 1. Transportation - train (full flex economy for staff) | 1,260 |          |
| <i>12 senators x \$0 (0224)</i>                         |       |          |
| <i>7 staff x \$180 (0227)</i>                           |       |          |
| 2. Hotel accommodation                                  | 3,000 |          |
| <i>8 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i>          |       |          |
| <i>7 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i>             |       |          |
| 3. Per diem   | 1,824 |          |
| <i>12 senators, \$96/day, 1 day (0221)</i>              |       |          |
| <i>7 staff, \$96/day, 1 day (0225)</i>                  |       |          |
| 4. Working meals (travel) (0231)                        | 3,360 |          |
| 5. Taxis  | 3,000 |          |
| <i>8 senators x \$200 (0223)</i>                        |       |          |
| <i>7 staff x \$200 (0232)</i>                           |       |          |
| 6. Charter bus (0228)                                   | 1,200 |          |
| <i>(1 day, \$1,200/day)</i>                             |       |          |
| Sub-total   |       | \$13,644 |

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

|  |     |  |
|--|-----|--|
| 1. Miscellaneous costs associated with travel (0229) | 500 |  |
|--|-----|--|

**RENTALS**

|                            |   |       |                 |
|----------------------------|---|-------|-----------------|
| 2.                         | Rental office space (meeting rooms) (0540)<br><i>(1 day, \$1,000/day)</i> | 1,000 |                 |
| 3.                         | Rental - interpretation equipment (0504)<br><i>(1 day, \$1,730/day)</i>   | 1,730 |                 |
|                            | Sub-total   |       | \$3,230         |
| <b>Total of Activity 2</b> |   |       | <b>\$20,774</b> |

**ACTIVITY 3: Vancouver, Calgary and Saskatoon****FACT-FINDING AND PUBLIC HEARINGS****19 participants: 12 Senators, 7 staff***1 clerk, 2 analysts, 3 interpreters**1 administrative assistant***PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

|    |   |       |         |
|----|---|-------|---------|
| 1. | Reporting/transcribing (0403)<br><i>(1.5 days, \$3,300/day)</i> | 4,950 |         |
| 2. | Transcript editing services (0143)                              | 3,600 |         |
|    | Sub-total   |       | \$8,550 |

**TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

|    |   |        |  |
|----|---|--------|--|
| 1. | Transportation - air<br><i>12 senators x \$3,300 (0224)</i><br><i>7 staff x \$2,000 (0227)</i>                                    | 53,600 |  |
| 2. | Hotel accommodation (Vancouver)<br><i>12 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i><br><i>7 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i> | 3,800  |  |
| 3. | Hotel accommodation (Calgary)<br><i>12 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i><br><i>7 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i>   | 3,800  |  |
| 4. | Hotel accommodation (Saskatoon)<br><i>12 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i><br><i>7 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i> | 3,800  |  |
| 5. | Per diem<br><i>12 senators, \$96/day, 4 days (0221)</i><br><i>7 staff, \$96/day, 4 days (0225)</i>                                | 7,296  |  |
| 6. | Working meals (travel) (0231)   | 5,040  |  |
| 7. | Taxis<br><i>12 senators x \$200 (0223)</i><br><i>7 staff x \$200 (0232)</i>   | 3,800  |  |

|                              |       |          |
|------------------------------|-------|----------|
| 8. Charter bus (0228)        | 3,600 |          |
| <i>(3 days, \$1,200/day)</i> |       |          |
| Sub-total                    |       | \$84,736 |

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

|  |     |  |
|--|-----|--|
| 1. Miscellaneous costs associated with travel (0229) | 500 |  |
|--|-----|--|

**RENTALS**

|   |       |  |
|---|-------|--|
| 2. Rental office space (meeting rooms)- Vancouver (0540)  | 1,500 |  |
| <i>(1 day, \$1,500/day)</i>                               |       |  |
| 3. Rental office space (meeting rooms)-Calgary (0540)     | 1,500 |  |
| <i>(1 day, \$1,500/day)</i>                               |       |  |
| 4. Rental office space (meeting rooms) - Saskatoon (0540) | 1,000 |  |
| <i>(1 day, \$1,000/day)</i>                               |       |  |
| 5. Rental - interpretation equipment - Vancouver (0504)   | 1,690 |  |
| <i>(1 day, \$1,690/day)</i>                               |       |  |
| 6. Rental - interpretation equipment - Calgary (0504)     | 2,926 |  |
| <i>(1 day, \$2,926/day)</i>                               |       |  |
| 7. Rental - interpretation equipment - Saskatoon (0504)   | 1,924 |  |
| <i>(1 day, \$1,924/day)</i>                               |       |  |

|           |  |          |
|-----------|--|----------|
| Sub-total |  | \$11,040 |
|-----------|--|----------|

**Total of Activity 3****\$104,326****ACTIVITY 4: Halifax****FACT-FINDING and Public Hearings****19 participants: 12 Senators, 7 staff***1 clerk, 2 analysts, 3 interpreters**1 administrative assistant***PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES****OTHER**

|                                       |       |         |
|---------------------------------------|-------|---------|
| 1. Reporting/transcribing (0403)      | 1,650 |         |
| <i>(0.5 day, \$3,300/day)</i>         |       |         |
| 2. Transcript editing services (0143) | 600   |         |
| Sub-total                             |       | \$2,250 |

**TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

|                                     |        |  |
|-------------------------------------|--------|--|
| 1. Transportation - air             | 45,175 |  |
| <i>12 senators x \$3,015 (0224)</i> |        |  |
| <i>7 staff x \$1,285 (0227)</i>     |        |  |

|                               |   |       |                   |
|-------------------------------|---|-------|-------------------|
| 2.                            | Hotel accommodation                               | 3,800 |                   |
|                               | <i>12 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i>   |       |                   |
|                               | <i>7 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i>       |       |                   |
| 3.                            | Per diem  | 3,648 |                   |
|                               | <i>12 senators, \$96/day, 2 days (0221)</i>       |       |                   |
|                               | <i>7 staff, \$96/day, 2 days (0225)</i>           |       |                   |
| 4.                            | Working meals (travel) (0231)                     | 1,680 |                   |
| 5.                            | Taxis   | 1,900 |                   |
|                               | <i>12 senators x \$100 (0223)</i>                 |       |                   |
|                               | <i>7 staff x \$100 (0232)</i>                     |       |                   |
| 6.                            | Charter bus (0228)                                | 2,400 |                   |
|                               | <i>(2 days, \$1,200/day)</i>                      |       |                   |
|                               | Sub-total   |       | \$58,603          |
| <b>ALL OTHER EXPENDITURES</b> |   |       |                   |
| 1.                            | Miscellaneous costs associated with travel (0229) | 500   |                   |
| <b>RENTALS</b>                |   |       |                   |
| 2.                            | Rental office space (meeting rooms) (0540)        | 1,000 |                   |
|                               | <i>(1 day, \$1,000/day)</i>                       |       |                   |
| 3.                            | Rental - interpretation equipment (0504)          | 2,987 |                   |
|                               | <i>(1 day, \$2,987/day)</i>                       |       |                   |
|                               | Sub-total   |       | \$4,487           |
| <b>Total of Activity 4</b>    |   |       | <b>\$65,340</b>   |
| <b>Grand Total</b>            |   |       | <b>\$ 218,417</b> |

The Senate Administration has reviewed this budget application.

---

Date

---

Blair Armitage, Principal Clerk,  
Committees Directorate

---

Date

---

Michèle Serano, Comptroller,  
Finance and Procurement Directorate



## COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

## Étude sur les questions relatives aux délais dans le système de justice pénale au Canada

## EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2017

**ACTIVITÉ 1 : Toronto****MISSION D'ÉTUDE ET AUDIENCES PUBLIQUES****19 participants: 12 sénateurs, 7 employés***1 greffier, 2 analystes, 3 interprètes**1 adjoint administratif***SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

|    |   |       |          |
|----|---|-------|----------|
| 1. | Sténographie/transcription (0403)<br><i>(0.5 jour, 3 300 \$/jour)</i> | 1 650 |          |
| 2. | Services d'édition des témoignages (0143)                             | 600   |          |
|    | Sous-total  |       | 2 250 \$ |

**TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR**

|    |   |        |           |
|----|---|--------|-----------|
| 1. | Transport - aérien (Économie flexible pour sénateurs et employés)<br><i>12 sénateurs x 537 \$ (0224)</i><br><i>7 employés x 537 \$ (0227)</i> | 10 203 |           |
| 2. | Hébergement<br><i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i><br><i>7 employés, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>                               | 3 800  |           |
| 3. | Indemnité journalière<br><i>12 sénateurs, 96 \$/jour, 1 jour (0221)</i><br><i>7 employés, 96 \$/jour, 1 jour (0225)</i>                       | 1 824  |           |
| 4. | Repas de travail (voyage) (0231)  | 1 680  |           |
| 5. | Taxis<br><i>12 sénateurs x 200 \$ (0223)</i><br><i>7 employés x 200 \$ (0232)</i>   | 3 800  |           |
| 6. | Affréter - autobus (0228)<br><i>(0.5 jour, 1 200 \$/jour)</i>   | 600    |           |
|    | Sous-total  |        | 21 907 \$ |

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

|    |   |     |  |
|----|---|-----|--|
| 1. | Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 500 |  |
|----|---|-----|--|

**LOCATIONS**

|    |  |       |  |
|----|--|-------|--|
| 2. | Location d'espace (salles de réunion) (0540) | 1 500 |  |
|----|--|-------|--|

|    |   |       |                  |
|----|---|-------|------------------|
|    | <i>(1 jour, 1 500 \$/jour)</i>                |       |                  |
| 3. | Location - équipement d'interprétation (0504) | 1 820 |                  |
|    | <i>(1 jour, 1 820 \$/jour)</i>                |       |                  |
|    | Sous-total                                    |       | 3 820 \$         |
|    | <b>Total de l'Activité 1</b>                  |       | <b>27 977 \$</b> |

**ACTIVITÉ 2 : Montreal****MISSION D'ÉTUDE ET AUDIENCES PUBLIQUES****19 participants: 12 sénateurs, 7 employés***1 greffier, 2 analystes, 3 interprètes**1 adjoint administratif***SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES****AUTRE**

|    |   |       |          |
|----|---|-------|----------|
| 1. | Sténographie/transcription (0403)         | 3 300 |          |
|    | <i>(1 jour, 3 300 \$/jour)</i>            |       |          |
| 2. | Services d'édition des témoignages (0143) | 600   |          |
|    | Sous-total                                |       | 3 900 \$ |

**TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR**

|    |   |       |           |
|----|---|-------|-----------|
| 1. | Transport - train (économie flexible pour employés) | 1 260 |           |
|    | <i>12 sénateurs x 0 \$ (0224)</i>                   |       |           |
|    | <i>7 employés x 180 \$ (0227)</i>                   |       |           |
| 2. | Hébergement   | 3 000 |           |
|    | <i>8 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i>      |       |           |
|    | <i>7 employés, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>       |       |           |
| 3. | Indemnité journalière                               | 1 824 |           |
|    | <i>12 sénateurs, 96 \$/jour, 1 jour (0221)</i>      |       |           |
|    | <i>7 employés, 96 \$/jour, 1 jour (0225)</i>        |       |           |
| 4. | Repas de travail (voyage) (0231)                    | 3 360 |           |
| 5. | Taxis   | 3 000 |           |
|    | <i>8 sénateurs x 200 \$ (0223)</i>                  |       |           |
|    | <i>7 employés x 200 \$ (0232)</i>                   |       |           |
| 6. | Affréter - autobus (0228)                           | 1 200 |           |
|    | <i>(1 jour, 1 200 \$/jour)</i>                      |       |           |
|    | Sous-total  |       | 13 644 \$ |

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

|    |   |     |  |
|----|---|-----|--|
| 1. | Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 500 |  |
|----|---|-----|--|

**LOCATIONS**

|    |   |       |          |
|----|---|-------|----------|
| 2. | Location d'espace (salles de réunion) (0540)<br><i>(1 jour, 1 000 \$/jour)</i>  | 1 000 |          |
| 3. | Location - équipement d'interprétation (0504)<br><i>(1 jour, 1 730 \$/jour)</i> | 1 730 |          |
|    | Sous-total  |       | 3 230 \$ |

**Total de l'Activité 2****20 774 \$****ACTIVITÉ 3 : Vancouver, Calgary et Saskatoon****MISSION D'ÉTUDE ET AUDIENCES PUBLIQUES****19 participants: 12 sénateurs, 7 employés***1 greffier, 2 analystes, 3 interprètes**1 adjoint administratif***SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

|    |  |       |          |
|----|--|-------|----------|
| 1. | Sténographie/transcription (0403)<br><i>(1.5 jours, 3 300 \$/jour)</i> | 4 950 |          |
| 2. | Services d'édition des témoignages (0143)                              | 3 600 |          |
|    | Sous-total   |       | 8 550 \$ |

**TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR**

|    |   |        |  |
|----|---|--------|--|
| 1. | Transport - aérien<br><i>12 sénateurs x 3 300 \$ (0224)</i><br><i>7 employés x 2 000 \$ (0227)</i>                          | 53 600 |  |
| 2. | Hébergement (Vancouver)<br><i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i><br><i>7 employés, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i> | 3 800  |  |
| 3. | Hébergement (Calgary)<br><i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i><br><i>7 employés, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>   | 3 800  |  |
| 4. | Hébergement (Saskatoon)<br><i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i><br><i>7 employés, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i> | 3 800  |  |
| 5. | Indemnité journalière<br><i>12 sénateurs, 96 \$/jour, 4 jours (0221)</i><br><i>7 employés, 96 \$/jour, 4 jours (0225)</i>   | 7 296  |  |
| 6. | Repas de travail (voyage) (0231)  | 5 040  |  |
| 7. | Taxis<br><i>12 sénateurs x 200 \$ (0223)</i><br><i>7 employés x 200 \$ (0232)</i>   | 3 800  |  |

|                                 |       |           |
|---------------------------------|-------|-----------|
| 8. Affréter - autobus (0228)    | 3 600 |           |
| <i>(3 jours, 1 200 \$/jour)</i> |       |           |
| Sous-total                      |       | 84 736 \$ |

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

|  |     |  |
|--|-----|--|
| 1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 500 |  |
|--|-----|--|

**LOCATIONS**

|   |       |           |
|---|-------|-----------|
| 2. Location d'espace (salles de réunion) -Vancouver(0540)   | 1 500 |           |
| <i>(1 jour, 1 500 \$/jour)</i>                              |       |           |
| 3. Location d'espace (salles de réunion) -Calgary (0540)    | 1 500 |           |
| <i>(1 jour, 1 500 \$/jour)</i>                              |       |           |
| 4. Location d'espace (salles de réunion) - Saskatoon (0540) | 1 000 |           |
| <i>(1 jour, 1 000 \$/jour)</i>                              |       |           |
| 5. Location - équipement d'interprétation (0504)            | 1 690 |           |
| <i>(1 jour, 1 690 \$/jour)</i>                              |       |           |
| 6. Location - équipement d'interprétation (0504)            | 2 926 |           |
| <i>(1 jour, 2 926 \$/jour)</i>                              |       |           |
| 7. Location - équipement d'interprétation (0504)            | 1 924 |           |
| <i>(1 jour, 1 924 \$/jour)</i>                              |       |           |
| Sous-total  |       | 11 040 \$ |

**Total de l'Activité 3****104 326 \$****ACTIVITÉ 4 : Halifax****MISSION D'ÉTUDE et audiences publiques****19 participants: 12 sénateurs, 7 employés***1 greffier, 2 analystes, 3 interprètes**1 adjoint administratif***SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES****AUTRE**

|  |       |          |
|--|-------|----------|
| 1. Sténographie/transcription (0403)         | 1 650 |          |
| <i>(0.5 jour, 3 300 \$/jour)</i>             |       |          |
| 2. Services d'édition des témoignages (0143) | 600   |          |
| Sous-total                                   |       | 2 250 \$ |

**TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR**

|                                       |        |  |
|---------------------------------------|--------|--|
| 1. Transport - aérien                 | 45 175 |  |
| <i>12 sénateurs x 3 015 \$ (0224)</i> |        |  |
| <i>7 employés x 1 285 \$ (0227)</i>   |        |  |

|                              |   |       |                   |
|------------------------------|---|-------|-------------------|
| 2.                           | Hébergement                                     | 3 800 |                   |
|                              | <i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i> |       |                   |
|                              | <i>7 employés, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>   |       |                   |
| 3.                           | Indemnité journalière                           | 3 648 |                   |
|                              | <i>12 sénateurs, 96 \$/jour, 2 jours (0221)</i> |       |                   |
|                              | <i>7 employés, 96 \$/jour, 2 jours (0225)</i>   |       |                   |
| 4.                           | Repas de travail (voyage) (0231)                | 1 680 |                   |
| 5.                           | Taxis   | 1 900 |                   |
|                              | <i>12 sénateurs x 100 \$ (0223)</i>             |       |                   |
|                              | <i>7 employés x 100 \$ (0232)</i>               |       |                   |
| 6.                           | Affréter - autobus (0228)                       | 2 400 |                   |
|                              | <i>(2 jours, 1 200 \$/jour)</i>                 |       |                   |
|                              | Sous-total                                      |       | 58 603 \$         |
| <b>AUTRES DÉPENSES</b>       |   |       |                   |
| 1.                           | Divers coûts liés aux déplacements (0229)       | 500   |                   |
| <b>LOCATIONS</b>             |   |       |                   |
| 2.                           | Location d'espace (salles de réunion) (0540)    | 1 000 |                   |
|                              | <i>(1 jour, 1 000 \$/jour)</i>                  |       |                   |
| 3.                           | Location - équipement d'interprétation (0504)   | 2 987 |                   |
|                              | <i>(1 jour, 2 987 \$/jour)</i>                  |       |                   |
|                              | Sous-total                                      |       | 4 487 \$          |
| <b>Total de l'Activité 4</b> |   |       | <b>65 340 \$</b>  |
| <b>Grand Total</b>           |   |       | <b>218 417 \$</b> |

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

---

 Date

---

 Blair Armitage, greffier principal,  
 Direction des comités

---

 Date

---

 Michèle Serano, contrôleur,  
 Direction des finances et de l'approvisionnement

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, March 24, 2016

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 24 mars 2016

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2017, for the purpose of its special study on matters pertaining to delays in Canada's criminal justice system, as authorized by the Senate on Thursday, January 28, 2016. The approved budget is as follows:

|  |           |                |
|--|-----------|----------------|
| Activity 1: Toronto                          | \$        | 27,977         |
| Activity 2: Montreal                         | \$        | 20,774         |
| Activity 3: Vancouver, Calgary and Saskatoon | \$        | 104,326        |
| Activity 4: Halifax                          | \$        | 65,340         |
| <b>TOTAL</b>                                 | <b>\$</b> | <b>218,417</b> |

(includes funds for public hearings and fact-finding missions; includes funds for 12 senators to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017 aux fins de leur étude spéciale sur les questions relatives aux délais dans le système de justice pénale au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 28 janvier 2016. Le budget approuvé se lit comme suit:

|  |                |           |
|--|----------------|-----------|
| Activité 1 : Toronto                         | 27 977         | \$        |
| Activité 2 : Montréal                        | 20 774         | \$        |
| Activité 3 : Vancouver, Calgary et Saskatoon | 104 326        | \$        |
| Activité 4 : Halifax                         | 65 340         | \$        |
| <b>TOTAL</b>                                 | <b>218 417</b> | <b>\$</b> |

(y compris des fonds pour des audiences publiques et des missions d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 12 sénateurs)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

LEO HOUSAKOS

*Chair*

APPENDIX C  
(see page 282)

Thursday, March 24, 2016

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

## SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, February 2, 2016, to study security threats facing Canada, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2017, and requests for the purpose of such study that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary;
- (b) to travel inside Canada; and
- (c) to travel outside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*  
DANIEL LANG  
*Chair*

ANNEXE C  
(voir page 282)

Le jeudi 24 mars 2016

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

## DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 2 février 2016 à étudier sur les menaces à la sécurité nationale, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2017 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) voyager à l'intérieur du Canada; et
- c) voyager à l'extérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL  
SECURITY AND DEFENCE**

**Study on security threats facing Canada**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR  
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2017**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, February 2, 2016:

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld: That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on security threats facing Canada, including but not limited to:

- (a) cyber espionage;
- (b) threats to critical infrastructure;
- (c) terrorist recruitment and financing; and
- (d) terrorist operations and prosecutions.

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the committee on this subject during the Second Session of the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee report to the Senate no later than December 31, 2017, and that it retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Charles Robert

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA  
SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE**

**Étude sur les menaces à la sécurité nationale**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS  
2017**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 2 février 2016 :

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld, Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, les menaces à la sécurité nationale, notamment :

- a) le cyberespionnage;
- b) les menaces aux infrastructures essentielles;
- c) le recrutement de terroristes et le financement d'actes terroristes;
- d) les opérations antiterroristes et les poursuites contre les terroristes.

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la deuxième session de la quarante-et-unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 décembre 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant 180 jours après le dépôt de son rapport final.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.



**SUMMARY OF BUDGET**

|                                       |           |                |
|---------------------------------------|-----------|----------------|
| Activity 1:<br>Halifax And Washington | \$        | 101,546        |
| Activity 2:<br>Montreal & Regina      | \$        | 88,612         |
| <b>Total</b>                          | <b>\$</b> | <b>190,158</b> |

**SOMMAIRE DU BUDGET**

|                                       |  |                   |
|---------------------------------------|--|-------------------|
| Activité 1 :<br>Halifax Et Washington |  | 101 546 \$        |
| Activité 2 :<br>Montréal Et Régina    |  | 88 612 \$         |
| <b>TOTAL</b>                          |  | <b>190 158 \$</b> |

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on Monday, March 7, 2016.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense le lundi 7 mars 2016.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

---

 Date

---

 DANIEL LANG  
 Chair, Standing Senate  
 Committee on National  
 Security and Defence

---

 Date

---

 DANIEL LANG  
 Président du Comité sénatorial  
 permanent de la sécurité  
 nationale et de la défense

---

 Date

---

 LEO HOUSAKOS  
 Chair, Standing Committee on  
 Internal Economy, Budgets and  
 Administration

---

 Date

---

 LEO HOUSAKOS  
 Président du Comité permanent  
 de la régie interne, des budgets  
 et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL SECURITY AND DEFENCE**

**Study on security threats facing Canada**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR  
ENDING MARCH 31, 2017**

**ACTIVITY 1: Halifax and Washington**

**FACT-FINDING**

**16 participants: 9 Senators, 7 staff**

*1 clerk, 1 analyst, 3 interpreters, 2 senators' assistants*

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

**HOSPITALITY**

- |    |  |       |
|----|--|-------|
| 1. | Hospitality - meals (Washington) (0410)      | 4,000 |
| 2. | Hospitality -room rental (Washington) (0410) | 2,000 |

**OTHER**

- |    |  |       |
|----|--|-------|
| 3. | Interpreters (Washington) (0444)<br><i>(2 days, \$1,200/day)</i> | 2,400 |
|----|--|-------|

|           |  |         |
|-----------|--|---------|
| Sub-total |  | \$8,400 |
|-----------|--|---------|

**TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING  
EXPENSES**

- |    |   |        |
|----|---|--------|
| 1. | Transportation - air<br><i>9 senators x \$4,000 (0224)</i><br><i>4 staff x \$3,200 (0227) (1 clerk, 1 analyst, 2 senators' staff)</i><br><i>3 staff x \$1,000 (0227)</i>    | 51,800 |
| 2. | Hotel accommodation (Halifax)<br><i>9 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i><br><i>7 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i>  | 3,200  |
| 3. | Hotel accommodation (Washington)<br><i>9 senators, \$250/night, 3 nights (0222)</i><br><i>4 staff, \$250/night, 3 nights (0226) (1 clerk, 1 analyst, 2 senators' staff)</i> | 9,750  |
| 4. | Per diem (Halifax)<br><i>9 senators, \$96/day, 2 days (0221)</i><br><i>7 staff, \$96/day, 2 days (0225)</i>   | 3,072  |
| 5. | Per diem (Washington)<br><i>9 senators, \$96/day, 3 days (0221)</i><br><i>4 staff, \$96/day, 3 days (0225) (1 clerk, 1 analyst, 2 senators' staff)</i>                      | 3,744  |
| 6. | Working meals (Halifax) (0231)  | 2,180  |
| 7. | Working meals (Washington) (0231)   | 9,800  |

|     |                                  |       |          |
|-----|----------------------------------|-------|----------|
| 8.  | Taxis                            | 2,400 |          |
|     | <i>9 senators x \$150 (0223)</i> |       |          |
|     | <i>7 staff x \$150 (0232)</i>    |       |          |
| 9.  | Charter bus (Halifax)(0228)      | 2,400 |          |
|     | <i>(2 days, \$1,200/day)</i>     |       |          |
| 10. | Charter bus (Washington) (0228)  | 3,600 |          |
|     | <i>(3 days, \$1,200/day)</i>     |       |          |
|     | Sub-total                        |       | \$91,946 |

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

|    |   |     |  |
|----|---|-----|--|
| 1. | Miscellaneous costs associated with travel (0229) | 500 |  |
|----|---|-----|--|

**RENTALS**

|    |  |     |  |
|----|--|-----|--|
| 2. | Rental - interpretation equipment (0504) | 700 |  |
|----|--|-----|--|

|  |           |  |         |
|--|-----------|--|---------|
|  | Sub-total |  | \$1,200 |
|--|-----------|--|---------|

**Total of Activity 1****\$101,546****ACTIVITY 2: Montreal & Regina****FACT-FINDING****16 participants: 9 Senators, 7 staff***1 clerk, 1 analyst, 3 interpreters, 2 senators' assistants***TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

|    |  |        |  |
|----|--|--------|--|
| 1. | Transportation - train (one way to Montreal)                                   | 1,078  |  |
|    | <i>9 senators x \$0 (0224)</i>   |        |  |
|    | <i>7 staff x \$154 (0227)</i>  |        |  |
|    | <i>Staff budgeted for Business Fare</i>  |        |  |
| 2. | Transportation - air (Montreal-Regina-Ottawa)(full flex business for senators) | 55,050 |  |
|    | <i>9 senators x \$4,250 (0224)</i>   |        |  |
|    | <i>7 staff x \$2,400 (0227)</i>  |        |  |
| 3. | Hotel accommodation (Montreal)   | 3,200  |  |
|    | <i>9 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i>                                 |        |  |
|    | <i>7 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i>                                    |        |  |
| 4. | Hotel accommodation (Regina)   | 6,400  |  |
|    | <i>9 senators, \$200/night, 2 nights (0222)</i>                                |        |  |
|    | <i>7 staff, \$200/night, 2 nights (0226)</i>                                   |        |  |
| 5. | Per diem   | 6,144  |  |
|    | <i>9 senators, \$96/day, 4 days (0221)</i>                                     |        |  |
|    | <i>7 staff, \$96/day, 4 days (0225)</i>  |        |  |

|                               |   |       |                   |
|-------------------------------|---|-------|-------------------|
| 6.                            | Working meals (travel) (0231)                     | 5,600 |                   |
| 7.                            | Taxis   | 3,200 |                   |
|                               | <i>9 senators x \$200 (0223)</i>                  |       |                   |
|                               | <i>7 staff x \$200 (0232)</i>                     |       |                   |
| 8.                            | Charter bus (0228)                                | 3,600 |                   |
|                               | <i>(3 days, \$1,200/day)</i>                      |       |                   |
|                               | Sub-total   |       | \$84,272          |
| <b>ALL OTHER EXPENDITURES</b> |   |       |                   |
| <b>OTHER</b>                  |   |       |                   |
| 1.                            | Miscellaneous costs associated with travel (0229) | 500   |                   |
| <b>RENTALS</b>                |   |       |                   |
| 2.                            | Rental office space (meeting rooms) (0540)        | 3,000 |                   |
|                               | <i>(3 days, \$1,000/day)</i>                      |       |                   |
| 3.                            | Rental - interpretation equipment (0504)          | 840   |                   |
|                               | <i>(3 days, \$280/day)</i>                        |       |                   |
|                               | Sub-total   |       | \$4,340           |
| <b>Total of Activity 2</b>    |   |       | <b>\$88,612</b>   |
| <b>Grand Total</b>            |   |       | <b>\$ 190,158</b> |

The Senate Administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Blair Armitage, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Michèle Serano, Comptroller,  
Finance and Procurement Directorate

## COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE

## Étude sur les menaces à la sécurité nationale

## EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2017

**ACTIVITÉ 1 : Halifax et Washington****MISSION D'ÉTUDE****16 participants: 9 sénateurs, 7 employés***1 greffier, 1 analyste, 3 interprètes, 2 adjoints de sénateurs***SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES****FRAIS D'ACCUEIL**

- |    |   |       |
|----|---|-------|
| 1. | Frais d'accueil - repas (Washington) (0410)             | 4 000 |
| 2. | Frais d'accueil - location d'espace (Washington) (0410) | 2 000 |

**AUTRE**

- |    |  |       |
|----|--|-------|
| 3. | Interprètes (Washington) (0444)<br><i>(2 jours, 1 200 \$/jour)</i> | 2 400 |
|----|--|-------|

Sous-total

8 400 \$

**TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR**

- |    |   |        |
|----|---|--------|
| 1. | Transport - aérien<br><i>9 sénateurs x 4 000 \$ (0224)</i><br><i>4 employés x 3 200 \$ (0227) (1 greffier, 1 analyste, 2 employés des sénateurs)</i><br><i>3 employés x 1 000 \$ (0227)</i> | 51 800 |
| 2. | Hébergement (Halifax)<br><i>9 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i><br><i>7 employés, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>  | 3 200  |
| 3. | Hébergement (Washington)<br><i>9 sénateurs, 250 \$/nuit, 3 nuits (0222)</i><br><i>4 employés, 250 \$/nuit, 3 nuits (0226) (1 greffier, 1 analyste, 2 employés des sénateurs)</i>            | 9 750  |
| 4. | Indemnité journalière (Halifax)<br><i>9 sénateurs, 96 \$/jour, 2 jours (0221)</i><br><i>7 employés, 96 \$/jour, 2 jours (0225)</i>  | 3 072  |
| 5. | Indemnité journalière (Washington)<br><i>9 sénateurs, 96 \$/jour, 3 jours (0221)</i><br><i>4 employés, 96 \$/jour, 3 jours (0225) (1 greffier, 1 analyste, 2 employés des sénateurs)</i>    | 3 744  |
| 6. | Repas de travail (Halifax) (0231)   | 2 180  |
| 7. | Repas de travail (Washington) (0231)  | 9 800  |

|     |  |           |
|-----|--|-----------|
| 8.  | Taxis                                  | 2 400     |
|     | <i>9 sénateurs x 150 \$ (0223)</i>     |           |
|     | <i>7 employés x 150 \$ (0232)</i>      |           |
| 9.  | Affréter - autobus (Halifax) (0228)    | 2 400     |
|     | <i>(2 jours, 1 200 \$/jour)</i>        |           |
| 10. | Affréter - autobus (Washington) (0228) | 3 600     |
|     | <i>(3 jours, 1 200 \$/jour)</i>        |           |
|     | Sous-total                             | 91 946 \$ |

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

|    |   |     |
|----|---|-----|
| 1. | Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 500 |
|----|---|-----|

**LOCATIONS***(0 jour, 0 \$/jour)*

|    |   |     |
|----|---|-----|
| 2. | Location - équipement d'interprétation (0504) | 700 |
|----|---|-----|

|  |            |          |
|--|------------|----------|
|  | Sous-total | 1 200 \$ |
|--|------------|----------|

**Total de l'Activité 1****101 546 \$****ACTIVITÉ 2 : Montréal et Régina****MISSION D'ÉTUDE****16 participants: 9 sénateurs, 7 employés***1 greffier, 1 analyste, 3 interprètes, 2 adjoints de sénateurs***TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR**

|    |   |        |
|----|---|--------|
| 1. | Transport -train (allé simple à Montréal)       | 1 078  |
|    | <i>9 sénateurs x 0 \$ (0224)</i>                |        |
|    | <i>7 employés x 154 \$ (0227)</i>               |        |
|    | personnel prévu - classe affaires               |        |
| 2. | Transport -aérien (Montréal-Régina-Ottawa)      | 55 050 |
|    | <i>9 sénateurs x 4 250 \$ (0224)</i>            |        |
|    | <i>7 employés x 2 400 \$ (0227)</i>             |        |
| 3. | Hébergement (Montréal)                          | 3 200  |
|    | <i>9 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i>  |        |
|    | <i>7 employés, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>   |        |
| 4. | Hébergement (Régina)                            | 6 400  |
|    | <i>9 sénateurs, 200 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i> |        |
|    | <i>7 employés, 200 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>  |        |
| 5. | Indemnité journalière                           | 6 144  |
|    | <i>9 sénateurs, 96 \$/jour, 4 jours (0221)</i>  |        |
|    | <i>7 employés, 96 \$/jour, 4 jours (0225)</i>   |        |

|                              |   |       |                   |
|------------------------------|---|-------|-------------------|
| 6.                           | Repas de travail (voyage) (0231)              | 5 600 |                   |
| 7.                           | Taxis   | 3 200 |                   |
|                              | <i>9 sénateurs x 200 \$ (0223)</i>            |       |                   |
|                              | <i>7 employés x 200 \$ (0232)</i>             |       |                   |
| 8.                           | Affréter - autobus (0228)                     | 3 600 |                   |
|                              | <i>(3 jours, 1 200 \$/jour)</i>               |       |                   |
|                              | Sous-total                                    |       | 84 272 \$         |
| <b>AUTRES DÉPENSES</b>       |   |       |                   |
| <b>AUTRES</b>                |   |       |                   |
| 1.                           | Divers coûts liés aux déplacements (0229)     | 500   |                   |
| <b>LOCATIONS</b>             |   |       |                   |
| 2.                           | Location d'espace (salles de réunion) (0540)  | 3 000 |                   |
|                              | <i>(3 jours, 1 000 \$/jour)</i>               |       |                   |
| 3.                           | Location - équipement d'interprétation (0504) | 840   |                   |
|                              | <i>(3 jours, 280 \$/jour)</i>                 |       |                   |
|                              | Sous-total                                    |       | 4 340 \$          |
| <b>Total de l'Activité 2</b> |   |       | <b>88 612 \$</b>  |
| <b>Grand Total</b>           |   |       | <b>190 158 \$</b> |

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_

Date

\_\_\_\_\_

Blair Armitage, greffier principal,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_

Date

\_\_\_\_\_

Michèle Serano, contrôleur,  
Direction des finances et de l'approvisionnement

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, March 24, 2016

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 24 mars 2016

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Security and Defence for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2017, for the purpose of its special study on security threats facing Canada, as authorized by the Senate on Tuesday, February 2, 2016. The approved budget is as follows:

|                                       |           |               |
|---------------------------------------|-----------|---------------|
| Activity 1:<br>Halifax and Washington | \$        | 91,986        |
| Activity 2:<br>Montreal and Regina    | \$        | —             |
| <b>Total</b>                          | <b>\$</b> | <b>91,986</b> |

(includes funds for fact-finding missions; includes funds for 9 senators to travel; decision on Activity 2 deferred)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017, aux fins de leur étude spéciale sur les menaces à la sécurité nationale, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 2 février 2016. Le budget approuvé se lit comme suit:

|                                       |           |                  |
|---------------------------------------|-----------|------------------|
| Activité 1 :<br>Halifax et Washington |           | 91 986 \$        |
| Activité 2 :<br>Montréal et Régina    |           | — \$             |
| <b>TOTAL</b>                          | <b>\$</b> | <b>91 986 \$</b> |

(y compris des fonds pour des missions d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 9 sénateurs; décision reportée pour l'activité 2)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

LEO HOUSAKOS

*Chair*



APPENDIX D  
(see page 282)

Thursday, March 24, 2016

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

## SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, March 9, 2016, to study the regulatory and technical issues related to the deployment of connected and automated vehicles, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2017 and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le vice-président,*  
MICHAEL MACDONALD  
*Deputy Chair*

ANNEXE D  
(voir page 282)

Le jeudi 24 mars 2016

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

## DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 9 mars 2016 à étudier les questions techniques et réglementaires liées à l'arrivée des véhicules branchés et automatisés, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2017 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT  
AND COMMUNICATIONS**

**Study on the regulatory and technical issues related to the  
deployment of connected and automated vehicles**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR  
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2017**

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday,  
March 9, 2016:

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the  
Honourable Senator Moore:

That the Standing Senate Committee on Transport and  
Communications be authorized to examine and report on the  
regulatory and technical issues related to the deployment of  
connected and automated vehicles. In particular, the study  
would consider the long-term implications and challenges of  
these technologies, such as the impacts on privacy, energy,  
land use, transportation demand and employment; and

That the committee report to the Senate no later than  
March 30, 2017, and that it retain all powers necessary to  
publicize its findings until 180 days after the tabling of the  
final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS**

**Étude sur les questions techniques et réglementaires liées à  
l'arrivée des véhicules branchés et automatisés**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS  
2017**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 9 mars 2016 :

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par  
l'honorable sénateur Moore :

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des  
communications soit autorisé à examiner, pour en faire  
rapport, les questions techniques et réglementaires liées à  
l'arrivée des véhicules branchés et automatisés. L'étude  
portera notamment sur les défis et les incidences à long  
terme de ces technologies, comme les répercussions sur la  
vie privée, l'énergie, l'utilisation du territoire, la demande en  
transport et l'emploi;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus  
tard le 30 mars 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs  
nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours  
suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Charles Robert

*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF BUDGET**

|  |           |               |
|--|-----------|---------------|
| General Expenses                                     | \$        | 0             |
| Activity: Conference on Automated Vehicles — Toronto | \$        | 19,364        |
| <b>TOTAL</b>   | <b>\$</b> | <b>19,364</b> |

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Transport and Communications on Tuesday, March 22, 2016.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

**SOMMAIRE DU BUDGET**

|   |                  |
|---|------------------|
| Activité : Conférence sur les véhicules automatisés — Toronto | 19 364 \$        |
| <b>TOTAL</b>  | <b>19 364 \$</b> |

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des transports et des communications le mardi 22 mars 2016.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

---

 Date

---

 MICHAEL MACDONALD  
 Deputy Chair, Standing Senate  
 Committee on Transport and  
 Communications

---

 Date

---

 MICHAEL MACDONALD  
 Vice-président du Comité  
 sénatorial permanent des  
 transports et des  
 communications

---

 Date

---

 LEO HOUSAKOS  
 Chair, Standing Committee on  
 Internal Economy, Budgets and  
 Administration

---

 Date

---

 LEO HOUSAKOS  
 Président du Comité permanent  
 de la régie interne, des budgets  
 et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS**

**Study on the regulatory and technical issues related to the deployment of connected and automated vehicles**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR  
ENDING MARCH 31, 2017**

**ACTIVITY: Conference on Automated Vehicles - Toronto (April 19 and 20, 2016)**

**CONFERENCE**

**4 participants: 4 senators**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

**OTHER**

|                                   |         |         |
|-----------------------------------|---------|---------|
| 1. Conference fees (0406)         | \$6,000 |         |
| <i>(4 participants x \$1,500)</i> |         |         |
| Sub-total                         |         | \$6,000 |

**TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

|   |       |          |
|---|-------|----------|
| 1. Transportation - air                                       | 8,000 |          |
| <i>4 senators x \$2,000 (0224)</i>                            |       |          |
| * Senators to travel to Ottawa via train after the conference |       |          |
| 2. Hotel accommodation  | 2,400 |          |
| <i>4 senators, \$300/night, 2 nights (0222)</i>               |       |          |
| 3. Per diem   | 1,164 |          |
| <i>4 senators, \$97/day, 3 days (0221)</i>                    |       |          |
| 4. Taxis  | 800   |          |
| <i>4 senators x \$200 (0223)</i>                              |       |          |
| Sub-total   |       | \$12,364 |

**ALL OTHER EXPENDITURES**

**OTHER**

|  |       |         |
|--|-------|---------|
| 1. Miscellaneous costs associated with travel (0229) | 1,000 |         |
| Sub-total  |       | \$1,000 |

**Total of Activity** **\$19,364**

**Grand Total** **\$ 19,364**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Blair Armitage, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Michèle Serano, Comptroller,  
Finance and Procurement Directorate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS**

**Étude sur les questions techniques et réglementaires liées à l'arrivée des véhicules branchés et automatisés**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2017**

**ACTIVITÉ : Conférence sur les véhicules automatisés - Toronto**  
**(Le 19 et 20 avril 2016)**

**CONFÉRENCE**

**4 participants: 4 sénateurs**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

**AUTRES**

|                                    |          |          |
|------------------------------------|----------|----------|
| 1. Frais d'inscription (0406)      | 6 000 \$ |          |
| <i>(4 participants x 1 500 \$)</i> |          |          |
| Sous-total                         |          | 6 000 \$ |

**TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR**

|  |       |           |
|--|-------|-----------|
| 1. Transport - aérien  | 8 000 |           |
| <i>4 sénateurs x 2 000 \$ (0224)</i>                               |       |           |
| * Les sénateurs se rendront à Ottawa par train après la conférence |       |           |
| 2. Hébergement   | 2 400 |           |
| <i>4 sénateurs, 300 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i>                    |       |           |
| 3. Indemnité journalière   | 1 164 |           |
| <i>4 sénateurs, 97 \$/jour, 3 jours (0221)</i>                     |       |           |
| 4. Taxis   | 800   |           |
| <i>4 sénateurs x 200 \$ (0223)</i>                                 |       |           |
| Sous-total   |       | 12 364 \$ |

**AUTRES DÉPENSES**

**AUTRES**

|  |       |          |
|--|-------|----------|
| 1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 1 000 |          |
| Sous-total                                   |       | 1 000 \$ |

**Total de l'Activité** **19 364 \$**

**Grand Total** **19 364 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_

Date

\_\_\_\_\_

Blair Armitage, greffier principal,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_

Date

\_\_\_\_\_

Michèle Serano, contrôleur,  
Direction des finances et de l'approvisionnement

**APPENDIX (B) TO THE REPORT**

Thursday, March 24, 2016

**ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 24 mars 2016

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Transport and Communications for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2017, for the purpose of its special study on the regulatory and technical issues related to the deployment of connected and automated vehicles, as authorized by the Senate on Wednesday, March 9, 2016. The approved budget is as follows:

|  |           |               |
|--|-----------|---------------|
| Activity: Conference on Automated Vehicles — Toronto | \$        | 19,364        |
| <b>TOTAL</b>   | <b>\$</b> | <b>19,364</b> |

(includes funds for a conference; includes funds for 4 senators to travel)

Respectfully submitted,

*Le président,*

LEO HOUSAKOS

*Chair*

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des transports et des communications concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017, aux fins de leur étude spéciale sur les questions techniques et réglementaires liées à l'arrivée des véhicules branchés et automatisés, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 9 mars 2016. Le budget approuvé se lit comme suit:

|   |               |           |
|---|---------------|-----------|
| Activité : Conférence sur les véhicules automatisés — Toronto | 19 364        | \$        |
| <b>TOTAL</b>  | <b>19 364</b> | <b>\$</b> |

(y compris des fonds pour une conférence; y compris des fonds pour les déplacements de 4 sénateurs)

Respectueusement soumis,



APPENDIX E  
(see page 282)

Thursday, March 24, 2016

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

## SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, February 18, 2016, to study on best practices and on-going challenges relating to housing in First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2017, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary; and
- (b) to travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

LILLIAN EVA DYCK

*Chair*

ANNEXE E  
(voir page 282)

Le jeudi 24 mars 2016

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

## DEUXIEME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 18 février 2016 à étudier sur les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, de Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2017 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin; et
- b) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ABORIGINAL PEOPLES**

**Study on best practices and on-going challenges relating to housing in First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR  
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2017**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, February 18, 2016:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report on best practices and on-going challenges relating to housing in First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories, including, but not limited to:

- (a) innovative solutions and technologies for the construction of housing in the North;
- (b) financing opportunities and challenges to the construction, operations, and maintenance costs of housing;
- (c) federal and cost-shared territorial programs and activities in relation to northern housing;

That the committee submit its final report no later than October 31, 2016 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

*Le greffier du Sénat,*

Charles Robert

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
PEUPLES AUTOCHTONES**

**Étude sur les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, de Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS  
2017**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 18 février 2016 :

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, de Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest, notamment :

- a) les technologies et les solutions novatrices pour la construction de logements dans le Nord;
- b) les problèmes et les possibilités de financement des coûts de construction, de gestion et d'entretien des logements;
- c) les activités et les programmes fédéraux et territoriaux à frais partagés concernant le logement dans le Nord;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 octobre 2016 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

**SUMMARY OF BUDGET**

|  |                   |
|--|-------------------|
| Activity 1: Nunavut,<br>Nunavik, Nunatsiavut | \$ 212,550        |
| <b>TOTAL</b>                                 | <b>\$ 212,550</b> |

**SOMMAIRE DU BUDGET**

|  |                |           |
|--|----------------|-----------|
| Activité 1 :Nunavut,<br>Nunavik, Nunatsiavut | 212 550        | \$        |
| <b>TOTAL</b>                                 | <b>212 550</b> | <b>\$</b> |

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on Wednesday, March 9, 2016.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones le mercredi 9 mars 2016.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
DENNIS GLEN PATTERSON  
Deputy Chair, Standing Senate  
Committee on Aboriginal  
Peoples

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
DENNIS GLEN PATTERSON  
Vice-président du Comité  
sénatorial permanent des  
peuples autochtones

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
LEO HOUSAKOS  
Chair, Standing Committee on  
Internal Economy, Budgets and  
Administration

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
LEO HOUSAKOS  
Président du Comité permanent  
de la régie interne, des budgets  
et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES**

**Study on best practices and on-going challenges relating to housing in First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2017**

**ACTIVITY 1: Nunavut, Nunatsiavut, Nunavik**

**FACT-FINDING**

**15 participants: 12 Senators, 3 staff**

(1 clerk, 2 analysts)

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

**HOSPITALITY**

|                                     |       |         |
|-------------------------------------|-------|---------|
| 1. Hospitality - meals (0410)       | 1,000 |         |
| 2. Hospitality - room rental (0410) | 1,000 |         |
| 3. Hospitality - gifts (0424)       | 500   |         |
| Sub-total                           |       | \$2,500 |

**TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

|  |         |           |
|--|---------|-----------|
| 1. Transportation - air                          | 49,500  |           |
| <i>12 senators x \$3,300 (0224)</i>              |         |           |
| <i>3 staff x \$3,300 (0227)</i>                  |         |           |
| 2. Hotel accommodation (Iqaluit and/or Kuujuaq)  | 18,750  |           |
| <i>12 senators, \$250/night, 5 nights (0222)</i> |         |           |
| <i>3 staff, \$250/night, 5 nights (0226)</i>     |         |           |
| 3. Per diem (Nunavut)                            | 13,500  |           |
| <i>12 senators, \$150/day, 6 days (0221)</i>     |         |           |
| <i>3 staff, \$150/day, 6 days (0225)</i>         |         |           |
| 4. Working meals (travel) (0231)                 | 4,000   |           |
| 5. Taxis   | 4,500   |           |
| <i>12 senators x \$300 (0223)</i>                |         |           |
| <i>3 staff x \$300 (0232)</i>                    |         |           |
| 6. Charter bus (0228)                            | 4,800   |           |
| <i>(4 days, \$1,200/day)</i>                     |         |           |
| 7. Charter flight (Sole Source) (0233)           | 110,000 |           |
| Sub-total  |         | \$205,050 |

**ALL OTHER EXPENDITURES**

**OTHER**

|  |       |  |
|--|-------|--|
| 1. Miscellaneous costs associated with travel (0229) | 1,000 |  |
|--|-------|--|

**RENTALS**

|   |       |                   |
|---|-------|-------------------|
| 2. Rental office space (meeting rooms) (0540) | 4,000 |                   |
| <i>(4 days, \$1,000/day)</i>                  |       |                   |
| Sub-total                                     |       | \$5,000           |
| <b>Total of Activity 1</b>                    |       | <b>\$212,550</b>  |
| <b>Grand Total</b>                            |       | <b>\$ 212,550</b> |

The Senate Administration has reviewed this budget application.

---

Date

---

Blair Armitage, Principal Clerk,  
Committees Directorate

---

Date

---

Michèle Serano, Comptroller,  
Finance and Procurement Directorate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES**

**Étude sur les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, de Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2017**

**ACTIVITÉ 1 : Nunavut, Nunatsiavut, Nunavik**

**MISSION D'ÉTUDE**

**15 participants: 12 sénateurs, 3 employés**

(1 greffier, 2 analystes)

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

**FRAIS D'ACCUEIL**

|   |          |
|---|----------|
| 1. Frais d'accueil - repas (0410)             | 1 000    |
| 2. Frais d'accueil - location d'espace (0410) | 1 000    |
| 3. Frais d'accueil - cadeaux (0424)           | 500      |
| Sous-total                                    | 2 500 \$ |

**TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR**

|  |            |
|--|------------|
| 1. Transport - aérien                            | 49 500     |
| <i>12 sénateurs x 3 300 \$ (0224)</i>            |            |
| <i>3 employés x 3 300 \$ (0227)</i>              |            |
| 2. Hébergement (Iqaluit et/ou Kuujjuaq)          | 18 750     |
| <i>12 sénateurs, 250 \$/nuit, 5 nuits (0222)</i> |            |
| <i>3 employés, 250 \$/nuit, 5 nuits (0226)</i>   |            |
| 3. Indemnité journalière (Nunavut)               | 13 500     |
| <i>12 sénateurs, 150 \$/jour, 6 jours (0221)</i> |            |
| <i>3 employés, 150 \$/jour, 6 jours (0225)</i>   |            |
| 4. Repas de travail (voyage) (0231)              | 4 000      |
| 5. Taxis   | 4 500      |
| <i>12 sénateurs x 300 \$ (0223)</i>              |            |
| <i>3 employés x 300 \$ (0232)</i>                |            |
| 6. Affréter - autobus (0228)                     | 4 800      |
| <i>(4 jours, 1 200 \$/jour)</i>                  |            |
| 7. Vol nolisé (fournisseur unique) (0233)        | 110 000    |
| Sous-total                                       | 205 050 \$ |

**AUTRES DÉPENSES**

**AUTRES**

|  |       |
|--|-------|
| 1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 1 000 |
|--|-------|

**LOCATIONS**

|   |       |                   |
|---|-------|-------------------|
| 2. Location d'espace (salles de réunion) (0540) | 4 000 |                   |
| <i>(4 jours, 1 000 \$/jour)</i>                 |       |                   |
| Sous-total                                      |       | 5 000 \$          |
| <b>Total de l'Activité 1</b>                    |       | <b>212 550 \$</b> |
| <b>Grand Total</b>                              |       | <b>212 550 \$</b> |

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

---

Date

---

Blair Armitage, greffier principal,  
Direction des comités

---

Date

---

Michèle Serano, contrôleur,  
Direction des finances et de l'approvisionnement

**APPENDIX (B) TO THE REPORT****ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Thursday, March 24, 2016

Le jeudi 24 mars 2016

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2017, for the purpose of its special study on best practices and on-going challenges relating to housing in First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories, as authorized by the Senate on Thursday, February 18, 2016. The approved budget is as follows:

|  |                   |
|--|-------------------|
| Activity 1: Nunavut,<br>Nunavik, Nunatsiavut | \$ 212,550        |
| <b>TOTAL</b>                                 | <b>\$ 212,550</b> |

(includes funds for a fact-finding mission, as well as approval for sole source for charter flights; includes funds for 12 senators to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017 aux fins de leur étude spéciale sur les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, de Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 18 février 2016. Le budget approuvé se lit comme suit:

|  |                   |
|--|-------------------|
| Activité 1: Nunavut,<br>Nunavik, Nunatsiavut | 212 550 \$        |
| <b>TOTAL</b>                                 | <b>212 550 \$</b> |

(y compris des fonds pour une mission d'étude, ainsi que l'approbation pour un fournisseur unique pour des vols nolisés; y compris des fonds pour les déplacements de 12 sénateurs)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

LEO HOUSAKOS

*Chair*



**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA  
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been completed.)*

**(1st Session, 42nd Parliament)**

**Thursday, March 24, 2016**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS  
(SENATE)**

| No. | Title | 1st | 2nd | Committee | Report | Amend | 3rd | R.A. | Chap. |
|-----|-------|-----|-----|-----------|--------|-------|-----|------|-------|
|-----|-------|-----|-----|-----------|--------|-------|-----|------|-------|

**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

| No. | Title   | 1st      | 2nd      | Committee | Report | Amend | 3rd      | R.A.     | Chap. |
|-----|---|----------|----------|-----------|--------|-------|----------|----------|-------|
| C-3 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016 ( <i>Appropriation Act No. 4, 2015-16</i> ) | 15/12/11 | 15/12/11 | —         | —      | —     | 15/12/11 | 15/12/11 | 42/15 |
| C-8 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2016 ( <i>Appropriation Act No. 5, 2015-16</i> )    | 16/03/22 | 16/03/24 | —         | —      | —     | 16/03/24 | 16/03/24 | 1/16  |
| C-9 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 ( <i>Appropriation Act No. 1, 2016-17</i> )    | 16/03/22 | 16/03/24 | —         | —      | —     | 16/03/24 | 16/03/24 | 2/16  |

**COMMONS PUBLIC BILLS**

| No. | Title | 1st | 2nd | Committee | Report | Amend | 3rd | R.A. | Chap. |
|-----|-------|-----|-----|-----------|--------|-------|-----|------|-------|
|-----|-------|-----|-----|-----------|--------|-------|-----|------|-------|

**SENATE PUBLIC BILLS**

| No.   | Title  | 1st      | 2nd      | Committee    | Report   | Amend                    | 3rd | R.A. | Chap. |
|-------|--|----------|----------|--------------|----------|--------------------------|-----|------|-------|
| S-201 | An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan) | 15/12/08 | 16/01/27 | Human Rights | 16/03/10 | 6<br>and<br>observations |     |      |       |

| No.   | Title  | 1st      | 2nd      | Committee            | Report   | Amend | 3rd | R.A. | Chap. |
|-------|--|----------|----------|----------------------|----------|-------|-----|------|-------|
| S-202 | An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans) (Sen. Cools)  | 15/12/08 |          |                      |          |       |     |      |       |
| S-203 | An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins) (Sen. Moore)  | 15/12/08 |          |                      |          |       |     |      |       |
| S-204 | An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)   | 15/12/08 |          |                      |          |       |     |      |       |
| S-205 | An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Moore)   | 15/12/08 |          |                      |          |       |     |      |       |
| S-206 | An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)   | 15/12/08 |          |                      |          |       |     |      |       |
| S-207 | An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.) | 15/12/08 |          |                      |          |       |     |      |       |
| S-208 | An Act respecting National Seal Products Day (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)   | 15/12/08 | 16/02/23 | Fisheries and Oceans | 16/03/10 | 1     |     |      |       |
| S-209 | An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)  | 15/12/08 |          |                      |          |       |     |      |       |
| S-210 | An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Jaffer)  | 15/12/08 |          |                      |          |       |     |      |       |
| S-211 | An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day (Sen. Cordy)  | 15/12/08 |          |                      |          |       |     |      |       |
| S-212 | An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights (Sen. Joyal, P.C.)  | 15/12/09 |          |                      |          |       |     |      |       |
| S-213 | An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate) (Sen. Mercer)  | 15/12/09 |          |                      |          |       |     |      |       |
| S-214 | An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics) (Sen. Stewart Olsen)   | 15/12/10 |          |                      |          |       |     |      |       |

| No.   | Title   | 1st      | 2nd | Committee | Report | Amend | 3rd | R.A. | Chap. |
|-------|---|----------|-----|-----------|--------|-------|-----|------|-------|
| S-215 | An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women) (Sen. Dyck)                | 15/12/11 |     |           |        |       |     |      |       |
| S-216 | An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian public corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.) | 16/01/26 |     |           |        |       |     |      |       |
| S-217 | An Act to amend the Criminal Code (detention in custody) (Sen. Runciman)  | 16/02/03 |     |           |        |       |     |      |       |
| S-218 | An Act respecting Latin American Heritage Month (Sen. Enverga)  | 16/02/18 |     |           |        |       |     |      |       |
| S-219 | An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations (Sen. Tkachuk)              | 16/02/23 |     |           |        |       |     |      |       |
| S-220 | An Act to amend the Criminal Code (international fraud) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)                                   | 16/03/09 |     |           |        |       |     |      |       |
| S-221 | An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators) (Sen. Patterson)                       | 16/03/10 |     |           |        |       |     |      |       |
| S-222 | An Act for the promotion and advancement of Canada's linguistic plurality (Sen. Jaffer)                                 | 16/03/22 |     |           |        |       |     |      |       |

## PRIVATE BILLS

| No. | Title | 1st | 2nd | Committee | Report | Amend | 3rd | R.A. | Chap. |
|-----|-------|-----|-----|-----------|--------|-------|-----|------|-------|
|-----|-------|-----|-----|-----------|--------|-------|-----|------|-------|

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(1<sup>re</sup> Session, 42<sup>e</sup> Législature)

Le jeudi 24 mars 2016

(\* La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées. \*)

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(SÉNAT)**

| N <sup>o</sup> | Titre | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité | Rapport | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R. | Chap. |
|----------------|-------|-----------------|----------------|--------|---------|--------|----------------|------|-------|
|----------------|-------|-----------------|----------------|--------|---------|--------|----------------|------|-------|

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

| N <sup>o</sup> | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité | Rapport | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R.     | Chap. |
|----------------|---|-----------------|----------------|--------|---------|--------|----------------|----------|-------|
| C-3            | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 ( <i>Loi de crédits n<sup>o</sup> 4 pour 2015-2016</i> ) | 15/12/11        | 15/12/11       | —      | —       | —      | 15/12/11       | 15/12/11 | 42/15 |
| C-8            | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 ( <i>Loi de crédits n<sup>o</sup> 5 pour 2015-2016</i> ) | 16/03/22        | 16/03/24       | —      | —       | —      | 16/03/24       | 16/03/24 | 1/16  |
| C-9            | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 ( <i>Loi de crédits n<sup>o</sup> 1 pour 2016-2017</i> ) | 16/03/22        | 16/03/24       | —      | —       | —      | 16/03/24       | 16/03/24 | 2/16  |

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

| N <sup>o</sup> | Titre | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité | Rapport | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R. | Chap. |
|----------------|-------|-----------------|----------------|--------|---------|--------|----------------|------|-------|
|----------------|-------|-----------------|----------------|--------|---------|--------|----------------|------|-------|

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

| N <sup>o</sup> | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité                | Rapport  | Amend.                  | 3 <sup>e</sup> | S.R. | Chap. |
|----------------|---|-----------------|----------------|-----------------------|----------|-------------------------|----------------|------|-------|
| S-201          | Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan) | 15/12/08        | 16/01/27       | Droits de la personne | 16/03/10 | 6<br>et<br>observations |                |      |       |
| S-202          | Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux) (Sén. Cools)            | 15/12/08        |                |                       |          |                         |                |      |       |

| N <sup>o</sup> | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité               | Rapport  | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R. | Chap. |
|----------------|---|-----------------|----------------|----------------------|----------|--------|----------------|------|-------|
| S-203          | Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins) (Sén. Moore)   | 15/12/08        |                |                      |          |        |                |      |       |
| S-204          | Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)   | 15/12/08        |                |                      |          |        |                |      |       |
| S-205          | Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et d'autres lois en conséquence (Sén. Moore)   | 15/12/08        |                |                      |          |        |                |      |       |
| S-206          | Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)  | 15/12/08        |                |                      |          |        |                |      |       |
| S-207          | Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.) | 15/12/08        |                |                      |          |        |                |      |       |
| S-208          | Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)  | 15/12/08        | 16/02/23       | Pêches et des Océans | 16/03/10 |        | 1              |      |       |
| S-209          | Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)  | 15/12/08        |                |                      |          |        |                |      |       |
| S-210          | Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Jaffer)   | 15/12/08        |                |                      |          |        |                |      |       |
| S-211          | Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose (Sén. Cordy)   | 15/12/08        |                |                      |          |        |                |      |       |
| S-212          | Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones (Sén. Joyal, C.P.)   | 15/12/09        |                |                      |          |        |                |      |       |
| S-213          | Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)   | 15/12/09        |                |                      |          |        |                |      |       |
| S-214          | Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté) (Sén. Stewart Olsen)  | 15/12/10        |                |                      |          |        |                |      |       |
| S-215          | Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones) (Sén. Dyck)   | 15/12/11        |                |                      |          |        |                |      |       |

| N <sup>o</sup> | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité | Rapport | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R. | Chap. |
|----------------|---|-----------------|----------------|--------|---------|--------|----------------|------|-------|
| S-216          | Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des sociétés publiques canadiennes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)  | 16/01/26        |                |        |         |        |                |      |       |
| S-217          | Loi modifiant le Code criminel (détention sous garde) (Sén. Runciman)   | 16/02/03        |                |        |         |        |                |      |       |
| S-218          | Loi instituant le Mois du patrimoine latino-américain (Sén. Enverga)  | 16/02/18        |                |        |         |        |                |      |       |
| S-219          | Loi visant à dissuader l'Iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne (Sén. Tkachuk) | 16/02/23        |                |        |         |        |                |      |       |
| S-220          | Loi modifiant le Code criminel (fraude internationale) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)  | 16/03/09        |                |        |         |        |                |      |       |
| S-221          | Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Patterson)  | 16/03/10        |                |        |         |        |                |      |       |
| S-222          | Loi sur la promotion et le développement de la pluralité linguistique au Canada (Sén. Jaffer)   | 16/03/22        |                |        |         |        |                |      |       |

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

| N <sup>o</sup> | Titre | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité | Rapport | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R. | Chap. |
|----------------|-------|-----------------|----------------|--------|---------|--------|----------------|------|-------|
|----------------|-------|-----------------|----------------|--------|---------|--------|----------------|------|-------|